

Ročník 1992

Sbírka zákonů

ČESKÉ A SLOVENSKÉ FEDERATIVNÍ REPUBLIKY

ČESKÉ REPUBLIKY / SLOVENSKÉ REPUBLIKY

Částka 133

Rozeslána dne 31. prosince 1992

Cena Kčs 9,70

O B S A H:

645. Nariadenie vlády Slovenskej republiky, ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré vykonávacie predpisy k Zákonníku práce a k zákonu o mzde
646. Sdělení federálního ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska o podpoře a ochraně investic
647. Sdělení federálního ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody o vzájemné ochraně a podpoře investic mezi Českou a Slovenskou Federativní Republikou a Španělským královstvím
648. Sdělení federálního ministerstva zahraničních věcí o sjednání Mezinárodní úmluvy o zjednodušení a sladění celních režimů

Opatření federálních orgánů a orgánů republik

Oznámení federálního ministerstva financí o vydání opatření, kterým se stanoví postup převodu podvojného účetnictví z roku 1992 do roku 1993

Oznámení federálního ministerstva financí o vydání opatření, kterým se stanoví změny a doplňky Pokynů pro roční účetní uzávěrku v hospodářských organizacích od roku 1991

Redakční sdělení o opravě chyb

645

NARIADENIE VLÁDY

Slovenskej republiky

z 15. decembra 1992,

ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré vykonávacie predpisy k Zákonníku práce a k zákonu o mzde

Vláda Slovenskej republiky podľa § 111 ods. 3, § 121 ods. 2 Zákonníka práce, § 4 ods. 4, § 7 ods. 2 a § 14 ods. 2 zákona č. 1/1992 Zb. o mzde, odmene za pracovnú pohotovosť a o priemernom zárobku a podľa čl. III bodu 1 ústavného zákona č. 143/1968 Zb. o československej federácii v znení ústavného zákona č. 493/1992 Zb. nariaďuje:

Čl. I

Nariadenie vlády Československej socialistickej republiky č. 223/1988 Zb., ktorým sa vykonáva Zákonník práce, v znení nariadenia vlády Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky č. 13/1991 Zb. sa mení a dopĺňa takto:

1. § 21 ods. 1 prvá veta znie: „Zo mzdy sa zrazí najprv poistné na zdravotné poistenie, nemocenské poistenie a dôchodkové poistenie,⁵⁾ príspevok do fondu zamestnanosti^{5a)} a daň z príjmov fyzických osôb.^{5b)}“.

2. Poznámka pod čiarou č. 5) znie:

⁵⁾ Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 7/1993 Zz. o zriadení Národnej poisťovne a o financovaní zdravotného poistenia, nemocenského poistenia a dôchodkového poistenia.“.

3. Poznámka pod čiarou č. 5a) znie:

^{5a)} Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 10/1993 Zz. o Fonde zamestnanosti Slovenskej republiky a o zmene a doplnení niektorých zákonov.“.

4. Poznámka pod čiarou č. 5b) znie:

^{5b)} § 6 zákona č. 286/1992 Zb. o daniach z príjmov.“.

5. § 27 ods. 2 znie:

„(2) Pri priznávaní náhrady mzdy sa prihliada len na osoby, ktoré sa uznávajú na účely dane z príjmov fyzických osôb za osoby vyživované pracovníkom,^{5c)} a to bez ohľadu na to, či sa mu na ne priznáva zníženie

dane z príjmov fyzických osôb; prihliada sa však aj na deti, na ktoré patria prídavky na deti alebo výchovné, aj keď sa na účely zníženia dane z príjmov fyzických osôb nepovažujú za vyživované osoby.“.

6. Poznámka pod čiarou č. 5c) znie:

^{5c)} § 15 zákona č. 286/1992 Zb.“.

7. V § 48 ods. 2 sa slová „dane zo mzdy“ nahrádzajú slovami „dane z príjmov fyzických osôb“.

Čl. II

Nariadenie vlády Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky č. 43/1992 Zb. o ustanovení minimálnych, mzdových taríf a mzdového zvýhodnenia za prácú v sťaženom a zdraví škodlivom pracovnom prostredí a za prácu v noci sa mení takto:

1. V § 2 ods. 1 v tabuľkovej časti „Sadzba v Kčs za hodinu“ a „Sadzba v Kčs za mesiac“ sa vypúšťajú stĺpce sadzieb „znížená o 15 %“.

2. § 2 ods. 2 sa vypúšťa.

Doterajšie odseky 3 až 5 sa označujú ako odseky 2 až 4.

Čl. III

Nariadenie vlády Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky č. 53/1992 Zb. o minimálnej mzde sa mení takto:

§ 2 ods. 1 písm. a) a b) znejú:

„a) za každú hodinu odpracovanú zamestnancom 12 Kčs,

b) za mesiac 2200 Kčs pre zamestnanca odmeňovaného mesačnou mzdou,“.

Čl. IV

Toto nariadenie vlády nadobúda účinnosť 1. januárom 1993.

Mečiar v. r.

646

SDĚLENÍ

federálního ministerstva zahraničních věcí

Federální ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 10. července 1990 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku o podpoře a ochraně investic.

S Dohodou vyslovalo souhlas Federální shromáždění České a Slovenské Federativní Republiky a prezident České a Slovenské Federativní Republiky ji ratifikoval.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 13 dnem 26. října 1992.

České znění Dohody se vyhláší současně.

DOHODA

mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky

a

vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku

o podpoře a ochraně investic

Vláda České a Slovenské Federativní Republiky a vláda Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku

vedeny přáním vytvořit příznivé podmínky pro rozvoj investic investorů jednoho státu na území druhého státu;

uznávajíce, že podpora a vzájemná ochrana těchto investic zajišťovaná mezinárodní dohodou bude přispívat ke stimulaci podnikatelských iniciativ a podporovat rozvoj ekonomických vztahů mezi oběma státy;

postupující v duchu principů Závěrečného aktu Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě, podepsáno v Helsinkách dne 1. srpna 1975;

se dohodly na následujícím:

Článek 1

Vymezení pojmů

Pro účely této Dohody:

- (a) pojem „investice“ označuje všechna aktiva náležející investorovi jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany v souladu s právním řádem této druhé smluvní strany v jakémkoli oboru hospodářství, a to zejména:

- (i) movitý a nemovitý majetek a všechna věcná práva s tím spojená, včetně hypoték, zástav a ručení;
- (ii) akcie, vklady a obligace společnosti a jiné formy účasti na společnosti;
- (iii) peněžní pohledávky nebo nároky na plnění podle smlouvy mající finanční hodnotu;
- (iv) práva z oblasti duševního vlastnictví, včetně nehmotných výhod spojených s dobrým jménem nebo pověstí podniku (goodwill), know-how a technických postupů;
- (v) podnikatelská oprávnění vyplývající ze zákona nebo, v souladu s právním řádem příslušné smluvní strany, na základě smlouvy včetně oprávnění k průzkumu, těžbě, kultivaci nebo využívání přírodních zdrojů.

Změna formy, ve které jsou aktiva investována, nemá vliv na charakter investice ve smyslu této Dohody. Termín „investice“ zahrnuje všechny investice bez ohledu na to, zda byly provedeny před anebo po vstupu této Dohody v platnost;

- (b) pojem „výnosy“ označuje částky získané z investice, zejména zisky, úroky, přírůstky kapitálu, dividendy, licenční a jiné poplatky;

- (c) pojem „investoři“ označuje:
- (i) pokud jde o Českou a Slovenskou Federativní Republiku:
 - aa) všechny právnické osoby zřízené podle čs. právního řádu;
 - bb) všechny fyzické osoby, které jsou podle čs. právního řádu občany ČSFR a pokud jsou podle čs. práva oprávněni jednat jako investoři;
 - (ii) pokud jde o Spojené království:
 - aa) fyzické osoby odvozující svůj status občanů Spojeného království ze zákonů platných ve Spojeném království;
 - bb) korporace, firmy a sdružení zaregistrovaná nebo ustanovená v souladu s právem platným v kterékoli části Spojeného království nebo na jakémkoli území, na které bude platnost této Dohody rozšířena v souladu s ustanoveními článku 12;
- (d) pojem „území“ označuje:
- (i) pokud jde o Českou a Slovenskou Federativní Republiku: území České a Slovenské Federativní Republiky;
 - (ii) pokud jde o Spojené království: Velkou Británii a Severní Irsko, včetně pobřežních vod a jakékoli mořské oblasti nacházející se za pobřežními vodami Spojeného království, které byly nebo v budoucnu mohou být označeny zákonem Spojeného království v souladu s právem mezinárodním za oblast, ve které může Spojené království vykonávat práva týkající se mořského dna a podloží a jejich přírodních zdrojů a jakékoli území, na které bude rozšířena platnost této Dohody v souladu s ustanoveními článku 12.

Článek 2

Podpora a ochrana investic

(1) Každá smluvní strana bude podporovat a vytvářet příznivé podmínky pro investory druhé smluvní strany k investování kapitálu na svém území a s ohledem na své svrchované právo vykonávat moc danou jejími zákony bude takové investice povolovat.

(2) Investicím investorů každé smluvní strany bude vždy zajištěno spravedlivé a rovnoprávné zacházení a budou požívat plné ochrany a bezpečnosti na území druhé smluvní strany. Žádná ze smluvních stran nebude žádnými neoprávněnými nebo diskriminačními opatřeními zhoršovat řízení, udržování, užívání, využívání nebo disponování s investicemi investorů druhé smluvní strany na svém území.

(3) Investoři jedné smluvní strany mohou uzavřít s druhou smluvní stranou zvláštní dohody, jejichž ustanovení a účinek, pokud by nebyly pro investora příznivější, nesmí být v rozporu s touto Dohodou. Každá smluvní strana, pokud jde o investice investorů

druhé smluvní strany, bude dodržovat ustanovení těchto zvláštních dohod, jakož i ustanovení této Dohody.

Článek 3

Národní zacházení a doložka nejvyšších výhod

(1) Každá smluvní strana zabezpečí, že v souladu se svým právním řádem investicím nebo výnosům investorů druhé smluvní strany poskytne zacházení ne méně příznivé, než jaké poskytuje investicím nebo výnosům svých vlastních investorů nebo investicím či výnosům investorů kteréhokoli třetího státu.

(2) Každá smluvní strana zabezpečí v souladu se svými právním řádem investorům druhé smluvní strany, pokud jde o řízení, udržování, užívání, využívání nebo disponování s jejich investicemi, zacházení ne méně příznivé, než jaké poskytuje svým vlastním investorům nebo investorům kteréhokoliv třetího státu.

Článek 4

Náhrada škody

S investory smluvní strany, jejíž investice na území druhé smluvní strany utrpí škodu následkem ozbrojeného konfliktu, výjimečného stavu nebo občanských nepokojů na území druhé smluvní strany, nebude touto smluvní stranou zacházeno, pokud jde o restituce, náhradu škody nebo jiné urovnání, hůře než s vlastními investory nebo s investory kteréhokoli třetího státu. Příslušné platby budou volně převoditelné.

Článek 5

Vyvlastnění

(1) Investice investorů kterékoli smluvní strany nebudou znárodněny, vyvlastněny nebo podrobeny opatřením, která by měla obdobný účinek jako znárodnění nebo vyvlastnění (dále jen „vyvlastnění“) na území druhé smluvní strany s výjimkou veřejného zájmu vyplývajícího z vnitřních potřeb této smluvní strany na základě nediskriminace a proti okamžité, odpovídající a efektivní náhradě. Taková náhrada se bude rovnat skutečné hodnotě vyvlastněné investice bezprostředně před vyvlastněním nebo bezprostředně před tím, než se zamýšlené vyvlastnění stalo veřejně známým, podle toho, co nastalo dříve, včetně úroků podle obvyklé obchodní sazby k datu platby, bude uskutečněna bez prodlení, bude proveditelná a volně převoditelná. Dotčení investoři mají právo v souladu se zákony smluvní strany provádějící vyvlastnění požádat o přezkoumání svého případu a ohodnocení své investice soudním nebo jiným nezávislým orgánem smluvní strany, v souladu s principy obsaženými v tomto odstavci.

(2) Ustanovení odstavce 1 se vztahuje i na případy, kdy smluvní strana vyvlastní aktiva společnosti, která byla zaregistrována nebo ustavena v souladu s platným

právním řádem v kterékoli části jejího území a v níž vlastní investoři druhé smluvní strany podíly.

Článek 6

Převody investic a výnosů

Každá smluvní strana zajistí, pokud jde o investice investorů druhé smluvní strany, volný převod jejich investic a výnosů. Převody budou provedeny bezodkladně, v směnitelné měně, ve které byl kapitál původně investován nebo v jiné směnitelné měně, na které se investor a příslušná smluvní strana dohodnou. Pokud investor nebude souhlasit s jiným postupem, budou převody prováděny kursem platným k datu převodu ve shodě s platnými devizovými předpisy.

Článek 7

Výjimky

Ustanovení této Dohody, upravující poskytování zacházení ne méně výhodného, než jaké je poskytováno investorům kterékoli smluvní strany nebo kterékoli třetího státu, nebudou vykládána tak, aby jednu smluvní stranu zavazovala poskytnout investorům druhé smluvní strany prospěch z jakéhokoliv zacházení, preferencí nebo výhod vyplývajících z

- (a) jakékoli existující nebo budoucí celní nebo hospodářské unie nebo podobné mezinárodní dohody, na které se kterákoli smluvní strana podílí nebo bude podílet, nebo
- (b) jakéhokoliv mezinárodního ujednání, dohody nebo vnitrostátních předpisů týkajících se pouze nebo hlavně zdanění.

Článek 8

Řešení sporů mezi investorem a přijímajícím státem

(1) Spory mezi investorem z jedné smluvní strany a druhou smluvní stranou týkající se závazků této druhé smluvní strany podle článků 2 odst. (3), 4, 5 a 6 této Dohody v souvislosti s investicí investora, které nebyly vyřešeny přátelsky, budou po uplynutí čtyř měsíců od písemného oznámení požadavku na žádost kterékoli strany ve sporu předloženy k arbitráži podle odstavce (2).

(2) Jestliže je spor předkládán arbitráži, investor, kterého se spor týká, má právo spor předložit buď:

- (a) rozhodci nebo rozhodčímu soudu ad hoc, který bude jmenován zvláštní dohodou nebo bude zřízen a bude jednat podle Rozhodčích pravidel Komise OSN pro mezinárodní právo obchodní (UNCITRAL); strany ve sporu se mohou písemně dohodnout na úpravě těchto pravidel, nebo
- (b) rozhodčímu soudu Stockholmské obchodní komory, nebo
- (c) rozhodčímu soudu Spolkové komory pro obchod a průmysl ve Vídni.

(3) Rozhodce nebo rozhodčí soud, kterému je spor předložen podle odstavce (2) bude při rozhodování vycházet zejména z ustanovení této Dohody.

Článek 9

Spory mezi smluvními stranami

(1) Spory mezi smluvními stranami týkající se výkladu nebo použití této Dohody budou, pokud možno, řešeny přátelsky.

(2) Jestliže se spor mezi smluvními stranami nepodaří takto urovnat, předloží se na žádost kterékoli smluvní strany rozhodčímu soudu.

(3) Tento rozhodčí soud bude ve všech jednotlivých případech sestaven následujícím způsobem: ve lhůtě dvou měsíců od obdržení žádosti o arbitráž každá smluvní strana jmenuje jednoho člena soudu. Tito dva členové pak vyberou občana třetího státu, který na základě schválení oběma smluvními stranami bude jmenován předsedou soudu. Předseda bude jmenován do dvou měsíců od data jmenování ostatních dvou členů soudu.

(4) Jestliže nezbytná jmenování nebudou provedena ve lhůtách stanovených v odstavci (3) tohoto článku, kterákoli smluvní strana může, pokud není jinak dohodnuto, požádat předsedu Mezinárodního soudního dvora, aby provedl nezbytná jmenování. Jestliže je předseda občanem některé ze smluvních stran nebo by mu jiná okolnost bránila ve výkonu takového poslání, bude požádán o provedení nezbytných jmenování místopředseda. Jestliže je místopředseda občanem některé ze smluvních stran nebo by mu jiná okolnost také bránila ve výkonu takového poslání, bude požádán o provedení nezbytných jmenování ten služebně nejstarší člen Mezinárodního soudního dvora, který není občanem žádné ze smluvních stran.

(5) Soud stanoví svá vlastní procesní pravidla. Rozhodčí soud rozhoduje většinou hlasů. Taková rozhodnutí zavazují obě smluvní strany.

(6) Každá smluvní strana nese výlohy za svého člena soudu a výlohy za vlastní zastoupení v jednání; výlohy předsedy a ostatní výlohy nesou obě smluvní strany rovným dílem. Soud však může ve svém rozhodnutí určit, že větší část výdajů ponese jedna ze smluvních stran, a toto rozhodnutí je pak pro obě smluvní strany závazné.

Článek 10

Postoupení práv

(1) Jestliže jedna smluvní strana nebo jí určený zástupce (dále jen „první smluvní strana“) provede platbu v souvislosti s náhradou škody týkající se investice na území druhé smluvní strany, druhá smluvní strana uzná:

- (a) převod všech práv a nároků odškodněné strany

první smluvní straně na základě zákona nebo právního úkonu,

- (b) že první smluvní strana je oprávněna uplatňovat taková práva a vymáhat takové nároky z titulu postoupení práv ve stejném rozsahu jako odškodněná strana.

(2) První smluvní strana bude mít za všech okolností nárok na:

- (a) stejné zacházení, pokud jde o práva a nároky získané z titulu postoupení práv, a
(b) jakékoli platby obdržené v souvislosti s těmito právy a nároky,

v takovém rozsahu, v jakém byla odškodněná strana oprávněna z titulu této Dohody, pokud jde o příslušné investice a s nimi spojené výnosy.

(3) Jakékoli platby obdržené první smluvní stranou v souvislosti se získanými právy a nároky v nesměnitelné měně jsou první smluvní straně k volné dispozici za účelem pokrytí jakýchkoli výdajů vzniklých na území druhé smluvní strany.

Článek 11

Použití jiných předpisů

Jestliže právní předpis některé ze smluvních stran nebo závazek existující v současnosti nebo v budoucnu podle mezinárodního práva mezi smluvními stranami vedle této Dohody obsahuje pravidla, ať už obecná nebo zvláštní, opravňující investice investorů druhé smluvní strany k zacházení výhodnějším, než jaké je dáno touto Dohodou, budou tato pravidla v rozsahu, ve kterém jsou výhodnější, mít přednost před touto Dohodou.

Za vládu

České a Slovenské Federativní Republiky:

Doc. Ing. Václav Klaus CSc. v. r.
ministr financí ČSFR

Článek 12

Rozšíření územní platnosti

V době vstupu v platnost této Dohody nebo kdykoli později může být platnost této Dohody rozšířena na taková území, za jejichž mezinárodní vztahy odpovídá vláda Spojeného království, v souladu s dohodou uskutečňovanou mezi smluvními stranami výměnou nót.

Článek 13

Vstup v platnost

Každá smluvní strana písemně oznámí druhé smluvní straně splnění ústavních procedur požadovaných na jejím území pro vstup v platnost této Dohody. Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem pozdějšího z obou oznámení.

Článek 14

Doba platnosti a její ukončení

Tato Dohoda zůstane v platnosti po dobu deseti let. Poté zůstane ještě v platnosti po dobu dvanácti měsíců ode dne, kdy jedna ze smluvních stran písemně oznámí druhé smluvní straně ukončení platnosti. Pokud jde o investice provedené během platnosti Dohody, její ustanovení se budou na takové investice vztahovat po dobu patnácti let ode dne ukončení platnosti, což nevylučuje bez újmy používat poté pravidel obecného mezinárodního práva.

Na důkaz toho níže podepsaní, k tomu náležitě zmocnění svými vládami, podepsali tuto Dohodu.

Dáno v Praze dne 10. července 1990 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu

Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku:

Nicholas Ridley v. r.
státní tajemník pro obchod a průmysl
Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku

PROTOKOL

k Dohodě mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky
a
vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska
o podpoře a ochraně investic

Při podpisu Dohody mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska o podpoře a ochraně investic se níže podepsaní zmocněnci svých vlád dohodli takto:

„Ustanovení článku 6 Dohody se budou aplikovat, pokud jde o Českou a Slovenskou Federativní Republiku, tak, že volné převody plateb, které se týkají výnosů a splácení půjček, budou povoleny v jednom roce jen do výše 20 % hodnoty investované investorem ze Spojeného království; tato hodnota se bude rovnat hodnotě investice k datu jejího povolení na území České a Slovenské Federativní Republiky.

Všechny převody, které se uskuteční z účtu vedeného ve volně směnitelné měně společnosti, na níž má investor podíl, výše uvedenému omezení nepodléhají.“

Tento Protokol je nedílnou součástí výše uvedené Dohody. Jestliže se smluvní strany nedohodnou písemně na dřívějším termínu, platnost Protokolu končí dnem 31. prosince 1994.

Dáno v Praze dne 10. července 1990 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu
České a Slovenské Federativní Republiky:
Doc. Ing. Václav **Klaus** CSc. v. r.
ministr financí ČSFR

Za vládu
Spojeného království Velké Británie a Severního Irska:
Nicholas Ridley v. r.
státní tajemník pro obchod a průmysl
Spojeného království Velké Británie a Severního Irska

647

SDĚLENÍ

federálního ministerstva zahraničních věcí

Federální ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 12. prosince 1990 byla v Praze podepsána Dohoda o vzájemné ochraně a podpoře investic mezi Českou a Slovenskou Federativní Republikou a Španělským královstvím.

S Dohodou vyslovilo souhlas Federální shromáždění České a Slovenské Federativní Republiky a prezident České a Slovenské Federativní Republiky ji ratifikoval.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 12 dnem 28. listopadu 1991.

České znění Dohody se vyhláší současně.

DOHODA

o vzájemné ochraně a podpoře investic mezi Českou a Slovenskou Federativní Republikou a Španělským královstvím

Česká a Slovenská Federativní Republika a Španělské království, dále jen „smluvní strany“

vedeny přáním posílit hospodářskou spolupráci ke vzájemnému prospěchu obou států,

ve snaze vytvářet příznivé podmínky pro investice uskutečňované investory každé ze smluvních stran na území druhé smluvní strany,

uznávající, že podpora a ochrana takovýchto investic v souladu s touto Dohodou bude přispívat k podnikání v této oblasti,

se dohodly na následujícím:

Článek 1

Vymezení pojmů

Pro účely této Dohody:

1. Pojem „investice“ označuje každý druh aktiv, investovaný v souladu s právním řádem přijímající smluvní strany, a to zejména, nikoliv však výlučně:

- a) movitý a nemovitý majetek, jakož i jakákoliv jiná věcná práva (jako jsou hypotéky, záruky, užívání a podobná práva), vztahující se k jakémukoliv druhu aktiv,
- b) práva vyplývající z akcií, obligací a jiných forem účasti v soukromých nebo veřejných společnostech, z pevné či variabilní renty, obchodních a finančních půjček, kapitalizovaných nebo nekapitalizovaných,
- c) finanční pohledávky, práva na finanční plnění nebo peníze v hotovosti, jiná aktiva nebo jakoukoliv dávku mající hospodářskou hodnotu,
- d) průmyslová práva, ochranné známky a ostatní práva z oblasti duševního vlastnictví, jakož i goodwill a know-how,
- e) hospodářské koncese, vyplývající ze zákona nebo smlouvy, včetně těch, které mají za cíl průzkum, kultivaci, těžbu nebo využívání přírodních zdrojů.

2. Pojem „investoři“ označuje:

- a) fyzické osoby, které
 - a.a) v případě španělských investorů sídlí ve Španělsku v souladu se španělským právním řádem,
 - a.b) v případě československých investorů mají občanství České a Slovenské Federativní Republiky;
- b) právnické osoby, včetně společností a jiných organizací, které byly řádně zřízeny v souladu s právním řádem jedné ze smluvních stran a mají své sídlo na území této smluvní strany.

3. Pojem „výnosy z investice“ označuje částky získané z investice, zejména, nikoliv však výlučně, zisky, úroky, přírůstky kapitálu, dividendy, licenční a jiné poplatky.

4. Pojem „území“ označuje území na souši každé ze smluvních stran, jakož i výhradní ekonomickou zónu a kontinentální šelf, které se rozprostírají za hranicemi teritoriálních vod každé smluvní strany a na nichž vykonávají nebo mohou vykonávat, v souladu s mezinárodním právem, soudní pravomoc a svrchované právo ve sféře průzkumu, těžby a ochrany přírodních zdrojů.

Článek 2

Podpora

Každá smluvní strana bude v rámci možností podporovat investice, uskutečňované na jejím území investory druhé smluvní strany a bude tyto investice povolovat v souladu se svým právním řádem.

Článek 3

Ochrana

1. Každá smluvní strana bude na svém území chránit investice uskutečněné investory druhé smluvní strany v souladu s jejím právním řádem a nebude klást překážky neoprávněnými nebo diskriminačními opatřeními řízení, držbě, využívání, užívání, rozšiřování, prodeji a případné likvidaci těchto investic.

2. Každá smluvní strana bude vydávat potřebná povolení, týkající se investic a k službám a činnostem s nimi souvisejícími a umožní v souladu se svým právním řádem provádění licenčních smluv a smluv o technické a jakékoliv jiné pomoci.

3. Smluvní strany budou v souladu se svým právním řádem příznivě posuzovat žádosti o vstup a povolení k pobytu, práci a pohybu, které předloží občané jedné smluvní strany z důvodu investice na území nebo v přímořském pásmu druhé smluvní strany.

Článek 4

Zacházení

1. Každá smluvní strana zajistí na svém území investicím uskutečněným investory druhé smluvní strany spravedlivé a rovnoprávné zacházení.

2. Toto zacházení nebude méně příznivé, než je zacházení poskytované každou smluvní stranou investicím uskutečněným na jejím území investory z jakéhokoliv třetího státu.

3. Ustanovení odstavce 2 se však nevztahuje na výhody, které jedna smluvní strana poskytuje investořům třetího státu v souvislosti:

- a) s účastí jedné smluvní strany v hospodářské unii, celní unii, pásmu volného obchodu nebo v mezinárodním hospodářském seskupení,
- b) s dohodou o zamezení dvojího zdanění nebo jakoukoliv jinou dohodou o daňových otázkách.

4. Nad ustanovení odstavce 2 tohoto článku poskytne každá smluvní strana v souladu se svým právním řádem investicím investorů druhé smluvní strany zacházení ne méně příznivé, než je zacházení příznavné vlastním investorům.

Článek 5

Znárodnění a vyvlastnění

Znárodnění, vyvlastnění nebo jakékoliv jiné opatření s podobnými účinky, které by mohly přijmout úřady jedné smluvní strany vůči investicím investorů druhé smluvní strany na svém území, se mohou provést výhradně z důvodů veřejného zájmu a na základě zákona a v žádném případě nebudou diskriminační. Smluvní strana, která přijme taková opatření, vyplatí investorovi nebo vlastníkovi jeho práv přiměřené odškodnění ve směnitelné měně, a to bez neodůvodněného prodlení.

Článek 6

Převody

1. Každá smluvní strana umožní investorům druhé smluvní strany, pokud jde o investice uskutečněné na jejím území, volně převádět výnosy z těchto investic a jiné platby s nimi spojené, a to zejména, nikoliv však výlučně:

- výnosy z investice, tak jak byly vymezeny v článku 1 této Dohody;
- odškodnění podle článku 5 této Dohody;
- výnos z úplného nebo částečného prodeje či likvidace investice;
- platy, mzdy a jiné odměny, které obdrželi občané jedné smluvní strany mající příslušné pracovní povolení druhé smluvní strany ve vztahu k investici.

2. Převody se uskuteční ve volně směnitelných měnách.

3. Smluvní strana přijímající investici umožní investorovi druhé smluvní strany nebo společnosti, na níž se účastní, nediskriminačním způsobem a za stejných podmínek, jako mají místní společnosti bez zahraniční účasti přístup na oficiální devizový trh za účelem získání deviz potřebných pro realizaci převodů, zabezpečených tímto článkem.

4. Převody se uskuteční bez poplatků, jakmile investor splní daňové povinnosti, uložené platnými právními předpisy smluvní strany, která je příjemcem investice.

5. Smluvní strany se zavazují postupovat tak, aby tyto převody byly uskutečňovány bez nadměrného prodlení a omezení. Zejména nesmí uplynout ode dne,

kdy investor řádně předložil potřebné žádosti o uskutečnění převodu, doba delší než tři měsíce k efektivní realizaci tohoto převodu. Proto se každá smluvní strana zavazuje, že nutné náležitosti, jak pokud jde o nákup deviz, tak o jejich efektivní převod do zahraničí, splní před výše uvedenou lhůtou.

Článek 7

Výhodnější podmínky

Touto Dohodou nebudou dotčeny výhodnější podmínky dohodnuté jednou se smluvních stran s investory druhé smluvní strany.

Článek 8

Zásada subrogace

V případě, že jedna smluvní strana poskytne jakoukoli finanční záruku na nekomerční rizika související s investicí, uskutečněnou investorem této smluvní strany na území druhé smluvní strany, tato uzná uplatnění zásady postoupení práv první smluvní straně, pokud jde o práva investora, a to od okamžiku, kdy provede první platbu na účet poskytnuté záruky, aniž by byly porušeny právní předpisy o zahraničních investicích smluvní strany, na jejímž území byla investice uskutečněna.

Článek 9

Spory mezi smluvními stranami

1. Každý spor mezi smluvními stranami o výklad nebo použití této Dohody bude, pokud možno, vyřešen smírnou cestou.

2. Jestliže nebude možno vyřešit spor tímto způsobem do šesti měsíců od zahájení jednání, bude předložen na žádost jedné ze smluvních stran rozhodčímu soudu.

3. Rozhodčí soud bude ustanoven takto: každá smluvní strana jmenuje jednoho rozhodce a tito dva rozhodci vyberou občana třetího státu jako předsedu. Rozhodci budou určeni do tří měsíců a předseda do pěti měsíců ode dne, kdy jedna ze smluvních stran oznámila druhé smluvní straně svůj úmysl předložit spor rozhodčímu soudu.

4. Jestliže jedna ze smluvních stran neurčí svého rozhodce ve stanovené lhůtě, může druhá smluvní strana požádat generálního tajemníka Organizace spojených národů, aby provedl toto jmenování. V případě, že se dva rozhodci neshodnou na jmenování třetího rozhodce ve stanovené lhůtě, jakákoliv ze smluvních stran se bude moci obrátit na generálního tajemníka Organizace spojených národů, aby provedl toto jmenování.

5. Rozhodčí soud rozhoduje na základě respektování práva, ustanovení této Dohody nebo jiných platných dohod mezi smluvními stranami a na základě obecně uznávaných zásad mezinárodního práva. Svá

procesní pravidla soud stanoví před zahájením rozhodčího řízení. Soud rozhoduje většinou hlasů a jeho rozhodnutí jsou konečná a závazná pro obě smluvní strany.

6. Každá smluvní strana uhradí výlohy svého rozhodce a výlohy související se svým zastoupením v rozhodčím řízení. Ostatní výlohy, včetně výloh předsedy, uhradí obě smluvní strany rovným dílem.

Článek 10

Spory mezi jednou smluvní stranou a investory druhé smluvní strany

1. Spory mezi jednou smluvní stranou a investorem druhé smluvní strany budou oznámeny investorem této smluvní strany písemně smluvní straně přijímající investici, a to včetně podrobného odůvodnění. Bude-li to možné, budou se strany snažit o vyřešení těchto sporů smírnou cestou.

2. Nebude-li možno vyřešit tyto spory tímto způsobem ve lhůtě do šesti měsíců ode dne písemného oznámení podle odstavce 1, postoupí se spor podle volby investora:

- rozhodčímu soudu v souladu s Pravidly rozhodčího soudu Stockholmské obchodní komory,
- rozhodčímu soudu Mezinárodní obchodní komory v Paříži,
- rozhodčímu soudu „ad hoc“, zřízenému podle Rozhodčích pravidel Komise OSN pro mezinárodní právo obchodní,
- Mezinárodnímu středisku pro řešení sporů z investic (ICSID) zřízenému Úmluvou o řešení sporů z investic mezi státy a občany jiných států, podepsanou ve Washingtonu dne 18. března 1965, pokud je každá smluvní strana účastníkem této Úmluvy.

3. Rozhodčí řízení vychází z:

- ustanovení této Dohody,
- právního řádu smluvní strany ve sporu, na jejímž území je investice umístěna, včetně jeho kolizních norem,
- ustanovení jiných dohod sjednaných smluvními stranami.

Za Českou a Slovenskou Federativní Republiku:

Jiří Dienstbier v. r.

místopředseda vlády ČSFR a ministr zahraničních věcí

4. Rozhodnutí vynesená v rozhodčím řízení jsou konečná a závazná pro strany ve sporu. Každá smluvní strana se zavazuje vykonat rozhodnutí v souladu se svým právním řádem.

Článek 11

Zpětná účinnost

Tato Dohoda se vztahuje rovněž na investice investorů jedné smluvní strany uskutečněné na území druhé smluvní strany v souladu s jejím právním řádem, a to před vstupem této Dohody v platnost počínaje dnem 1. ledna 1950.

Článek 12

Vstup v platnost

Každá smluvní strana písemně oznámí druhé smluvní straně splnění ústavních náležitostí požadovaných na jejím území pro vstup této Dohody v platnost. Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem pozdějšího z obou oznámení.

Článek 13

Doba platnosti

Tato Dohoda bude platit pro počáteční období deseti let a bude se mlčky prodlužovat vždy o dva roky.

Článek 14

Výpověď

1. Každá smluvní strana může tuto Dohodu vypovědět písemným oznámením, a to šest měsíců před dnem skončení její platnosti.

2. V případě vypovězení této Dohody se budou její ustanovení používat ještě po dobu deseti let na investice uskutečněné před dnem písemného oznámení výpovědi.

Dáno v Madridu dne 12. prosince 1990 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a španělském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Španělské království:

Francisco Fernando Ordoñez v. r.

ministr zahraničních věcí Španělského království

648

SDĚLENÍ

federálního ministerstva zahraničních věcí

Federální ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 18. května 1973 byla v Kjótu sjednána Mezinárodní úmluva o zjednodušení a sladění celních režimů.

Federální shromáždění Československé socialistické republiky vyslovilo souhlas s Úmluvou a následujícími přílohami k ní:

Příloha o dočasných skladech zboží (A.2.),

Příloha o celních formalitách vztahujících se na obchodní dopravní prostředky (A.3.),

Příloha o celním projednávání zásob lodí, letadel a vlaků (A.4.),

Příloha o vývozu zboží do volného oběhu v cizině (C.1.).

Listina o přístupu České a Slovenské Federativní Republiky k Mezinárodní úmluvě o zjednodušení a sladění celních režimů a uvedeným přílohám byla uložena u generálního tajemníka Rady pro celní spolupráci, depozitáře Úmluvy, dne 18. prosince 1990.

Při přístupu k Úmluvě bylo učiněno prohlášení:

Ustanovení článku 13 Úmluvy je v rozporu s Deklarací o poskytnutí nezávislosti koloniálním územím a národům, která byla přijata na XV. zasedání Valného shromáždění Organizace spojených národů v roce 1960, a Česká a Slovenská Federativní Republika je proto považuje za překonané.

Úmluva vstoupila v platnost na základě svého článku 12 odst. 1 dnem 25. září 1974. Pro Českou a Slovenskou Federativní Republiku vstoupila v platnost v souladu s článkem 12 odst. 2 dnem 18. března 1991.

Příloha o dočasných skladech zboží (A.2.) vstoupila v platnost na základě článku 12 odst. 3 Úmluvy dnem 18. listopadu 1977 a pro ČSFR vstoupila v platnost na základě téhož článku odst. 4 dnem 18. března 1991.

Příloha o celních formalitách vztahujících se na obchodní dopravní prostředky (A.3.) vstoupila v platnost na základě článku 12 odst. 3 Úmluvy dnem 18. března 1982 a pro ČSFR vstoupila v platnost na základě téhož článku odst. 4 dnem 18. března 1991.

Příloha o celním projednávání zásob lodí, letadel a vlaků (A.4.) dosud nevstoupila v platnost.

Příloha o vývozu zboží do volného oběhu v cizině (C.1.) vstoupila v platnost na základě článku 12 odst. 3 Úmluvy dnem 29. ledna 1981 a pro ČSFR vstoupila v platnost na základě téhož článku odst. 4 dnem 18. března 1991.

Český překlad Úmluvy a příloh, jež vstoupily v platnost, se vyhláší současně.

MEZINÁRODNÍ ÚMLUVA o zjednodušení a sladění celních režimů

Preambule

Smluvní strany této Úmluvy, vypracované pod záštitou Rady pro celní spolupráci, zjišťující, že rozdílnosti národních celních režimů mohou být překážkou mezinárodních výměn, uváživše, že je v zájmu všech zemí podporovat takové výměny a mezinárodní spolupráci, uváživše, že zjednodušení a sladění jejich celních režimů může účinně přispět k rozvoji mezinárodního obchodu a jiných forem mezinárodní výměny, přesvědčeny, že mezinárodní dokument obsahující ustanovení, jež se země zavazují používat, jakmile budou moci, by postupně vedl k vysokému stupni zjednodušení a sladění celních režimů, což je jedním ze základních cílů Rady pro celní spolupráci, dohodly se takto:

HLAVA I

Definice

Článek 1

Pro účely provádění této Úmluvy se rozumí:

- a) „Radou“ organizace založená Úmluvou o zřízení Rady pro celní spolupráci, uzavřenou v Bruselu dne 15. prosince 1950;
- b) „Stálým technickým výborem“ Stálý technický výbor Rady;
- c) „ratifikací“ ratifikace, přijetí nebo schválení.

HLAVA II

Rozsah použití Úmluvy a skladba příloh

Článek 2

Každá smluvní strana se zavazuje podporovat zjednodušení a sladění celních režimů a za tím účelem se řídit, za podmínek uvedených v této Úmluvě, normami a doporučenými praxemi obsaženými v přílohách této Úmluvy. Nic však nebrání, aby smluvní strany poskytovaly větší výhody, než jaké předvídá Úmluva, a smluvním stranám se doporučuje, aby takové větší výhody poskytovaly v největší možné míře.

Článek 3

Ustanovení této Úmluvy nebrání používat zákazů a omezení, vyplývajících z národního zákonodárství.

Článek 4

Každá příloha k této Úmluvě se v zásadě skládá:

- a) z úvodu, ve kterém se podává přehled různých otázek, které příloha řeší;
- b) z definic hlavních celních výrazů, používaných v dané příloze;
- c) z norem, kterými jsou ustanovení, jejichž všeobecné použití se považuje za nutné k dosažení zjednodušení a sladění celních režimů;
- d) z doporučených praxí, kterými jsou ustanovení, u kterých se uznává, že znamenají pokrok směřující k zjednodušení a sladění celních režimů, a jejichž co nejobecnější použití se považuje za žádoucí;
- e) z poznámek, ve kterých se uvádějí některé možnosti, vhodné pro použití dané normy nebo doporučené praxe.

Článek 5

1. Každá smluvní strana, která přijme některou přílohu, přijímá tím veškeré normy a doporučené praxe v ní obsažené, pokud při přijetí přílohy nebo později neoznámí generálnímu tajemníkovi Rady normu nebo normy a doporučené praxe, k nimž činí výhrady, s uvedením rozdílů vyskytujících se mezi ustanoveními jejího národního právního řádu a ustanoveními daných norem nebo doporučených praxí. Všechny smluvní strany, které učinily výhrady, je mohou kdykoliv zcela nebo zčásti zrušit tím, že tuto skutečnost oznámí generálnímu tajemníkovi a zároveň uvedou den, kterým jsou tyto výhrady zrušeny.

2. Každá smluvní strana, která je vázána některou přílohou, přezkoumá vždy alespoň jednou za tři roky normy a doporučené praxe obsažené v této příloze, k nimž učinila výhrady, porovná je s ustanoveními svého národního právního řádu a oznámí generálnímu tajemníkovi Rady výsledky tohoto přezkoumání.

HLAVA III

Úloha Rady a Stálého technického výboru

Článek 6

1. Rada dohlíží v rámci této úmluvy na její správu a vývoj. Rozhoduje zejména o včlenění nových příloh do této Úmluvy.

2. Za tímto účelem vykonává Stálý technický výbor v pravomoci Rady a podle jejich pokynů tyto funkce:

- a) vypracovávat nové přílohy a navrhnout Radě jejich přijetí za účelem včlenění do Úmluvy;
- b) předkládat Radě takové pozměňovací návrhy k této Úmluvě nebo k přílohám, které považuje za nutné, a zejména návrhy na změnu norem a doporučených praxí, nebo na přeměnu doporučených praxí v normy;
- c) podávat posudky o veškerých otázkách týkajících se provádění Úmluvy;
- d) plnit úkoly, jež mu Rada může ukládat v souvislosti s ustanoveními Úmluvy.

Článek 7

Pro účely hlasování v Radě a ve Stálém technickém výboru se každá příloha považuje za zvláštní Úmluvu.

HLAVA IV

Různá ustanovení

Článek 8

Při provádění této Úmluvy se příloha nebo přílohy, jimiž je určitá smluvní strana vázána, považují za nedílnou součást Úmluvy; pokud jde o tuto smluvní stranu, vztahuje se tudíž každý odkaz na Úmluvu rovněž na takovou přílohu nebo přílohy.

Článek 9

Smluvní strany, které tvoří celní nebo hospodářskou unii, mohou oznámit generálnímu tajemníkovi Rady, že pro provádění určité přílohy k této Úmluvě je nutné považovat jejich území za jednotné. Ve všech případech, kdy se v důsledku takového oznámení vyskytnou rozdíly mezi ustanoveními této přílohy a právními předpisy platnými na územích smluvních stran, učiní dotčené státy výhradu podle článku 5 této Úmluvy k dotyčné normě nebo doporučené praxi.

HLAVA V

Závěrečná ustanovení

Článek 10

1. Každý spor mezi dvěma nebo více smluvními stranami o výklad nebo provádění této Úmluvy se pokud možno vyřídí přímým jednáním mezi nimi.

2. Každý spor, který se nevyřídí přímým jednáním, předloží sporné strany Stálému technickému výboru, který jej projedná a vydá doporučení k jeho vyřešení.

3. Jestliže Stálý technický výbor nemůže spor vyříditi, předloží jej Radě, která vydá doporučení podle článku III (e) Úmluvy o zřízení Rady.

4. Sporné strany se mohou předem dohodnout, že přijmou doporučení Stálého technického výboru nebo Rady.

Článek 11

1. Každý členský stát Rady a každý členský stát Organizace spojených národů nebo jejich odborných organizací se může stát smluvní stranou této Úmluvy:

- a) podpisem bez výhrady ratifikace,
- b) uložením ratifikačních listin poté, když Úmluvu podepsal s výhradou ratifikace, nebo
- c) přístupem.

2. Tato Úmluva bude otevřena k podpisu do 30. června 1974 v sídle Rady v Bruselu státům uvedeným v odstavci 1 tohoto článku. Po tomto datu jim bude otevřena k přístupu.

3. Každý stát, který není členem organizací uvedených v odstavci 1 tohoto článku a jemuž generální tajemník Rady zašle na žádost Rady pozvání za tímto účelem, se může stát smluvní stranou této Úmluvy, přistoupí-li k ní poté, kdy tato vstoupí v platnost.

4. Každý stát, uvedený v odstavcích 1 nebo 3 tohoto článku, uvede při podpisu nebo ratifikaci této Úmluvy nebo při přístupu k ní přílohu nebo přílohy, které přijímá, přičemž je nutné, aby přijal alespoň jednu přílohu. Později může oznámit generálnímu tajemníkovi Rady, že přijímá jednu nebo více dalších příloh.

5. Ratifikační listiny a listiny o přístupu budou uloženy u generálního tajemníka Rady.

6. Každou novou přílohu, o jejímž včlenění do této Úmluvy Rada rozhodne, oznámí generální tajemník Rady smluvním stranám této Úmluvy, ostatním signatárním státům, členským státům Rady, které nejsou smluvními stranami této Úmluvy, a generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů. Smluvními stranami oznámí přijetí této nové přílohy generálnímu tajemníkovi Rady podle odstavce 4 tohoto článku.

7. Ustanovení odstavce 1 tohoto článku se rovněž vztahují na celní nebo hospodářské unie, zmíněné v článku 9 této Úmluvy, pokud příslušným orgánům vyplývá z dokumentů, kterými se tyto celní nebo hospodářské unie zřizují, povinnost se smluvně zavazovat svým jménem. Tyto orgány však nemají hlasovací právo.

Článek 12

1. Tato Úmluva vstoupí v platnost tři měsíce poté, kdy ji pět ze států uvedených v odstavci 1 článku 11 této Úmluvy podepíše bez výhrady ratifikace nebo složí svou ratifikační listinu nebo listinu o přístupu.

2. Pro každý stát, který tuto Úmluvu podepíše bez výhrady ratifikace, ratifikuje ji nebo k ní přistoupí poté, kdy ji pět států podepsalo bez výhrady ratifikace ne-

bo složilo své ratifikační listiny nebo listiny o přístupu, vstoupí tato Úmluva v platnost tři měsíce poté, kdy ji zmíněný stát podepsal bez výhrady ratifikace anebo složil svou ratifikační listinu nebo listinu o přístupu.

3. Každá příloha této Úmluvy vstoupí v platnost tři měsíce poté, kdy ji přijalo pět smluvních stran.

4. Pro každý stát, který přijme některou přílohu poté, kdy ji přijalo pět států, vstoupí tato příloha v platnost tři měsíce poté, kdy tento stát oznámí, že ji přijímá.

Článek 13

1. Každý stát může při podpisu bez výhrady ratifikace, při ratifikaci nebo přístupu anebo později oznámit generálnímu tajemníkovi Rady, že se tato úmluva vztahuje na veškerá nebo některá území, za jejichž mezinárodní vztahy odpovídá. Toto oznámení nabude účinnosti tři měsíce ode dne, kdy je generální tajemník obdrží. Úmluva se však nemůže provádět na územích uvedených v oznámení dříve než vstoupí v platnost pro dotyčný stát.

2. Každý stát, který podle odstavce 1 tohoto článku oznámil, že se tato Úmluva vztahuje na některé území, za jehož mezinárodní vztahy odpovídá, může za podmínek uvedených v článku 14 této Úmluvy oznámit generálnímu tajemníkovi Rady, že se tato Úmluva nebude nadále na toto území vztahovat.

Článek 14

1. Tato Úmluva se uzavírá na neomezenou dobu. Každá smluvní strana ji však může vypovědět kdykoli po datu jejího vstupu v platnost, který je stanoven článkem 12 této Úmluvy.

2. Výpověď se oznamuje písemně generálnímu tajemníkovi Rady.

3. Výpověď nabude účinnosti šest měsíců poté, kdy generální tajemník Rady obdrží listinu o výpovědi.

4. Ustanovení odstavců 2 a 3 tohoto článku se rovněž vztahují na přílohy k Úmluvě, přičemž každá smluvní strana může kdykoliv po datu jejich vstupu v platnost podle článku 12 odvolat přijetí jedné nebo více příloh. Smluvní strana, která odvolá přijetí všech příloh, se považuje za stranu, která Úmluvu vypověděla.

Článek 15

1. Rada může doporučovat změny této Úmluvy. Generální tajemník Rady vyzve každou smluvní stranu k účasti na projednání každého pozměňovacího návrhu k této Úmluvě.

2. Znění každé takto doporučované změny oznámí generální tajemník Rady smluvním stranám této Úmluvy, ostatním státům, které podepsaly tuto Úmlu-

vu, a členským státům Rady, které nejsou smluvními stranami této Úmluvy.

3. Do šesti měsíců ode dne oznámení doporučované změny může každá smluvní strana, nebo jde-li o změnu týkající se některé platné přílohy, každá smluvní strana vázaná touto přílohou sdělit generálnímu tajemníkovi Rady, že:

- (a) má námitku proti doporučované změně nebo
- (b) ačkoli hodlá doporučovanou změnu přijmout, nejsou dosud splněny podmínky nutné k jejímu přijetí v její zemi.

4. Dokud smluvní strana, která zaslala oznámení podle odstavce 3 (b) tohoto článku, nevyrozumí generálního tajemníka Rady o tom, že změnu přijímá, může do devíti měsíců po uplynutí šestiměsíční lhůty uvedené v odstavci 3 tohoto článku podat proti doporučované změně námitku.

5. Je-li proti doporučované změně podána námitka podle odstavců 3 a 4 tohoto článku, považuje se změna za nepřijatou a zůstává bez účinku.

6. Není-li proti doporučované změně podána námitka podle odstavců 3 a 4 tohoto článku, považuje se změna za přijatou od níže uvedeného dne:

- (a) jestliže žádná smluvní strana nezaslala oznámení podle odstavce 3 (b) tohoto článku, ode dne uplynutí šestiměsíční lhůty uvedené v odstavci 3;
- (b) jestliže jedna nebo více smluvních stran zaslalo oznámení podle odstavce 3 (b) tohoto článku, od dřívějšího ze dvou níže uvedených dnů:
 - (i) ode dne, ke kterému všechny smluvní strany, jež zaslaly takové oznámení, vyrozuměly generálního tajemníka Rady o tom, že doporučovanou změnu přijímají, přičemž se však toto datum odloží až do uplynutí šestiměsíční lhůty uvedené v odstavci 3 tohoto článku, jestliže všechna přijetí byla oznámena před uplynutím této lhůty;
 - (ii) ode dne uplynutí devítiměsíční lhůty uvedené v odstavci 4 tohoto článku.

7. Každá změna považovaná za přijatou vstoupí v platnost buď šest měsíců ode dne, od kterého byla považována za přijatou, nebo je-li v doporučované změně stanovena jiná lhůta pro její vstup v platnost, po uplynutí této lhůty ode dne, kterým byla změna považována za přijatou.

8. Generální tajemník Rady oznámí co nejdříve všem smluvním stranám této Úmluvy a ostatním státům, které tuto Úmluvu podepsaly, každou námitku, podanou proti doporučované změně podle odstavce 3 (a) tohoto článku, jakož i každé oznámení, zaslání podle odstavce 3 (b). Později vyrozumí smluvní strany a ostatní státy, které tuto Úmluvu podepsaly, zda jedna nebo více smluvních stran, které takové oznámení zaslaly, vznášejí proti doporučované změně námitku nebo tuto změnu přijímají.

Článek 16

1. Nezávisle na postupu pro přijímání změn podle článku 15 této Úmluvy může být každá příloha, s výjimkou definic v ní obsažených, změněna rozhodnutím Rady. Generální tajemník Rady vyzve všechny smluvní strany k účasti na projednávání každého pozměňovacího návrhu k některé příloze. Znění všech změn, které bylo takto dohodnuto, oznámí generální tajemník Rady smluvním stranám této Úmluvy, ostatním státům, které podepsaly Úmluvu, a členským státům Rady, které nejsou smluvními stranami této Úmluvy.

2. Změny, o nichž bylo rozhodnuto podle odstavce 1 tohoto článku, vstoupí v platnost šest měsíců poté, kdy je oznámí generální tajemník Rady. Každá smluvní strana vázaná přílohou, která je předmětem takových změn, se považuje za stranu, která přijala tyto změny, pokud k nim neučiní výhrady podle ustanovení článku 5 této Úmluvy.

Článek 17

1. U každého státu, který ratifikuje tuto Úmluvu nebo k ní přistoupí, se má za to, že přijal veškeré změny, které vstoupily v platnost ke dni, ke kterému složil svou ratifikační listinu nebo listinu o přístupu.

2. Pokud stát neučiní výhrady podle článku 5 této Úmluvy má se za to, že přijetím některé přílohy přijímá také její změny, které vstoupily v platnost ke dni, ke kterému oznámil přijetí této přílohy generálnímu tajemníkovi Rady.

Článek 18

Generální tajemník Rady oznamuje smluvním

stranám této Úmluvy, ostatním státům, které podepsaly tuto Úmluvu, členským státům Rady, které nejsou smluvními stranami této Úmluvy, a generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů:

- (a) podpisy, ratifikace a přístupy podle článku 11 této Úmluvy;
- (b) datum, ke kterému tato Úmluva a každá z jejích příloh vstupuje v platnost podle článku 12;
- (c) došlá oznámení podle článků 9 a 13;
- (d) došlá oznámení a sdělení podle článků 5, 16 a 17;
- (e) došlé výpovědi podle článku 14;
- (f) změny považované za přijaté podle článku 15, jakož i den, kterým vstupují v platnost;
- (g) změny příloh, přijaté Radou podle článku 16, jakož i den, kterým vstupují v platnost.

Článek 19

Podle článku 102 Charty spojených národů bude tato Úmluva na žádost generálního tajemníka Rady registrována v sekretariátu Organizace spojených národů.

Na důkaz toho podepsaní, řádně k tomu zmocnění, tuto Úmluvu podepsali.

Dáno v Kjótu dne osmnáctého května tisíc devět set sedmdesát tři v jazyce francouzském a anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost, a to v jediném vyhotovení, které bude uloženo u generálního tajemníka Rady, který zašle jeho ověřené opisy všem státům zmíněným v odstavci 1 článku 11 této Úmluvy.

PŘÍLOHA A.2.

PŘÍLOHA O DOČASNÝCH SKLADECH ZBOŽÍ

ÚVOD

Je důležité, aby zboží po jeho příjezdu mohlo být z dopravního prostředku co nejdříve vyloženo. Proto učinily celní správy opatření, která umožňují, aby zboží mohlo být složeno s minimálními formalitami co nejdříve po jeho příjezdu za předpokladu, že jsou zajištěny zájmy státní pokladny.

Z různých důvodů může uplynout určitá doba mezi příjezdem zboží a podáním odpovídajícího návrhu na celní řízení. V takovém případě požadují orgány celní správy, aby zboží zůstalo pod celní kontrolou, a proto se toto zboží zpravidla ponechává v místech k tomu určených, aby tam bylo uskladněno až do podání návrhu na celní řízení. Tato místa se nazývají dočasnými sklady a mohou to být místnosti nebo pouze uzavřené nebo neuzavřené prostory.

Ustanovení této přílohy se nevztahují na uskladnění zboží v celních skladech nebo ve svobodných pásmech.

DEFINICE

Pro účely této přílohy se rozumí:

- (a) „dočasným skladem zboží“ dočasné uskladnění zboží pod celní kontrolou v místnostech a uzavřených nebo neuzavřených prostorách určených celní správou (dále nazvaných dočasnými sklady) až do podání návrhu na celní řízení;
- (b) „dovozními cly a poplatky“ cla a veškeré jiné daně, poplatky a různé dávky, které se vybírají při dovozu zboží nebo v souvislosti s ním, avšak s výjimkou poplatků a dávek, jejichž výše je omezená přibližnou cenou poskytnutých služeb;
- (c) „návrhem na celní řízení“ úkon učiněný ve formě předepsané celní správou, kterým účastníci celního řízení označují celní režim, jemuž má být zboží podrobeno, a sdělují údaje, které celní správa požaduje při použití tohoto režimu;
- (d) „celní kontrolou“ souhrn opatření, kterými se zajišťuje dodržování zákonů a nařízení, jejichž prováděním je celní správa pověřena;
- (e) „celní jistotou“ to, co zajišťuje splnění závazku vůči celní správě. Celní jistota se nazývá „globální“, zajišťuje-li splnění závazků vyplývajících z několika operací;
- (f) „osobou“ jak fyzická, tak i právnická osoba, pokud z kontextu nevyplývá něco jiného.

ZÁSADY

1. **Norma**
Dočasné uskladnění zboží se řídí ustanoveními této přílohy.
2. **Norma**
Národní právní řád stanoví podmínky, které je nutno splnit a formality, které je nutno dodržet, pokud jde o zboží uložené v dočasném skladu.

ROZSAH PLATNOSTI

3. **Norma**
Celní správa povoluje zřízení dočasných skladů zboží, pokud to uzná za nutné, aby se vyhovělo potřebám obchodu a průmyslu.

Poznámky

1. Podle ustanovení národního právního řádu mohou být dočasné sklady spravovány celní správou, jinými orgány nebo fyzickými či právnickými osobami.

2. Dočasné sklady mohou být otevřeny všem dovozcům a jiným osobám oprávněným nakládat s dováženým zbožím nebo může být jejich použití vyhrazeno určitým osobám.

4. **Norma**

Dočasné uskladnění se povoluje u zboží všeho druhu neohledně na jeho množství, zemi původu nebo zemi odeslání. Zboží, které je však nebezpečné nebo od něhož by se mohlo zkazit jiné zboží nebo na které je třeba zvláštní zařízení, se přijímá pouze do dočasných skladů zvláště pro ně vybavených.

5. **Norma**

Při přijetí zboží do dočasného skladu se požaduje pouze popisný doklad, kterého se používá při předkládání zboží orgánům celní správy.

SPRÁVA DOČASNÉHO SKLADU

6. **Norma**

Požadavky týkající se stavby, vybavení a správy dočasných skladů, předpisy o skladování zboží, o inventarizaci a účetnictví, jakož i podmínky provádění celní kontroly, stanoví celní správa.

Poznámky

1. Za účelem kontroly mohou celnice:

- vést účetnictví zboží uloženého v dočasném skladu, a to při použití zvláštních rejstříků nebo příslušných dokladů, anebo požadovat, aby takové účetnictví bylo vedeno;
- stále nebo pravidelně dohlížet na dočasný sklad;
- požadovat, aby se dočasný sklad uzamykal dvěma různými klíči (klíčem účastníka celního řízení a klíčem celnice);
- pravidelně dělat soupis zboží umístěného v dočasném skladu.

2. Zboží se zpravidla uskládá v zamykatelných místnostech. Objemné nebo těžké zboží a zboží podléhající nízkému clo a tudíž představující malé riziko pro státní pokladnu se však často skladuje v neuzavřených prostorách, které zůstávají pod celním dohledem.

7.

Norma

Národní právní řád určuje osobu nebo osoby odpovědné za zaplacení případných dovozních cel a poplatků ze zboží uloženého v dočasném skladu a u kterého nebylo provedeno řízení ke spokojenosti orgánů celní správy.

8.

Norma

Je-li orgán nebo osoba spravující dočasný sklad povinna složit celní jistotu, přijmou orgány celní správy globální jistotu.

9.

Doporučená praxe

Celní jistota by měla být stanovena co nejnižší s přihlédnutím k případně požadovatelným dovozním clům a poplatkům.

10.

Doporučená praxe

Orgány celní správy by neměly požadovat složení celní jistoty, je-li dočasný sklad pod náležitým celním dohledem, zejména je-li pod celní závěrou.

POVOLENÉ ÚKONY

11.

Norma

Každá osoba oprávněná nakládat se zbožím uloženým v dočasném skladu smí za účelem sepsání návrhu na celní řízení:

- (a) zboží prohlížet;
- (b) zboží vážit;
- (c) odebírat vzorky proti zaplacení případných dovozních cel a poplatků.

12.

Norma

Povoleny jsou úkony obvykle nutné k tomu, aby zboží uložené v dočasném skladu bylo zachováno v neporušeném stavu.

Poznámka

Úkony obvykle nutné k tomu, aby zboží bylo zachováno v neporušeném stavu, jsou zejména čištění, klepání, oprašování, třídění, oprava nebo výměna vadných obalů.

13.

Doporučená praxe

Mělo by být povoleno, aby zboží uložené v dočasném skladu bylo za podmínek stanovených orgány celní správy předmětem úkonů, kterými se usnadňuje jeho vyskladnění a další doprava.

Poznámka

Jsou to zejména tyto úkony: třídění, dělení, vážení, označování a opatřování nálepkami. Mohou rovněž záležet ve slučování různých zásilek zboží za účelem jejich další dopravy na jediný dopravní a nebo celní doklad (vozová zásilka).

DOBA USKLADNĚNÍ ZBOŽÍ

14.

Norma

Je-li národním právním řádem stanovena lhůta, po kterou může být zboží uskladněno, je nutno, aby tato lhůta stačila k provedení formalit potřebným k tomu, aby zboží mohlo být podrobeno některému celnímu režimu.

Poznámka

Stanovená lhůta může být různá podle použitého druhu dopravy a u zboží dovezeného po moři může být podstatně delší.

15.

Doporučená praxe

Na žádost účastníka celního řízení a z důvodů, které orgány celní správy uznávají za platné, mohou tyto orgány původně stanovenou lhůtu prodloužit.

**HAVAROVANÉ, POŠKOZENÉ,
ZTRACENÉ, ZNIČENÉ
NEBO OPUŠTĚNÉ ZBOŽÍ**

16.

Norma

Je nutno, aby havarované nebo poškozené zboží následkem nehody nebo vyšší moci bylo možno proclít dříve, než vystoupilo z dočasného skladu, jako kdyby bylo dovezeno ve stavu, v jakém se nalézalo.

17.

Norma

Zboží uložené v dočasném skladu, které je zničeno nebo nenávratně ztraceno následkem nehody nebo vyšší moci, nepodléhá dovozním clům a poplatkům, jestliže jeho zničení nebo ztráta je orgánům celní správy náležitě prokázána.

Případný odpad a zbytky zničeného zboží podléhají v případě jejich propuštění do volného oběhu v tuzemsku dovozním clům a poplatkům, které by byly z tohoto odpadu a zbytků vyměřeny, kdyby byly v tomto stavu dovezeny.

18.

Norma

Je nutno, aby zboží uložené v dočasném skladu mohlo být na žádost osoby oprávněné s ním nakládat a podle rozhodnutí orgánů celní správy zcela nebo z části opuštěno ve prospěch státní pokladny nebo pod celní kontrolou zničeno nebo znehodnoceno pro obchodní účely. Tímto opuštěním nebo zničením nesmějí vzniknout státní pokladně žádné výlohy.

Případný odpad a zbytky zničeného zboží podléhají v případě jejich propuštění do volného oběhu v tuzemsku dovozním clům a poplatkům, které by byly z tohoto odpadu a zbytků vyměřeny, kdyby byly v tomto stavu dovezeny.

VÝSTUP ZBOŽÍ Z DOČASNÉHO SKLADU

19.

Norma

Každá osoba oprávněná nakládat se zbožím jej může odebrat z dočasného skladu s výhradou, že bylo

vyhověno podmínkám a formalitám, platným v daném případě.

Poznámka

Orgány celní správy mohou požadovat, aby účastník celního řízení prokázal své právo nakládat se zbožím.

ZBOŽÍ NEODEBRANÉ Z DOČASNÉHO SKLADU

20.

Norma

Národní právní řád stanoví postup v případech, kdy zboží není z dočasného skladu odebráno ve stanovené lhůtě.

21.

Doporučená praxe

Prodá-li celnice neodebrané zboží z dočasného skladu, měl by být výtěžek z jeho prodeje po odečtení dovozních cel a poplatků, jakož i jiných dávek a výloh souvisejících s prodejem, vyplacen, jestliže to je možné, oprávněné osobě nebo osobám anebo ponechán k její nebo jejich dispozici po určitou dobu.

INFORMACE O DOČASNÉM USKLADNĚNÍ ZBOŽÍ

22.

Norma

Celní správa zajistí, aby si každý zájemce mohl snadno opatřit veškeré potřebné informace o dočasném uskladňování zboží.

PŘÍLOHA A. 3.

PŘÍLOHA O CELNÍCH FORMALITÁCH VZTAHUJÍCÍCH SE NA
OBCHODNÍ DOPRAVNÍ PROSTŘEDKY

ÚVOD

Úkol, kontrolovat mezinárodní dopravu prováděnou na jejich území a tím chránit zájmy státní pokladny, potírat podloudnictví a po jiných stránkách zajišťovat dodržování národního právního řádu, uložený orgánům celní správy, jim ukládá kontrolovat nejen přepravované zboží a cestující, nýbrž také dopravní prostředky, používané v mezinárodní dopravě. Za tím účelem obsahuje národní právní řád většiny zemí předpisy, jejichž prováděním jsou orgány celní správy pověřeny a jež se vztahují na pohyb obchodních dopravních prostředků při vstupu na celní území, při výstupu z něho a při pohybu na něm, na celnice a na jiná místa, určená k přistavení dopravních prostředků, na listinné formality, které z toho vyplývají, atd.

Je důležité, aby se celní formality vztahující se na obchodní dopravní prostředky prováděly co nejrychleji. Opatření činěná orgány celní správy musí být tudíž přizpůsobena okolnostem daného případu s přihlédnutím zejména k důvodu a době trvání pobytu každého obchodního dopravního prostředku na celním území.

Tato příloha se vztahuje na dopravní prostředky, používané v mezinárodní dopravě k přepravě osob za úplatu nebo k obchodní nebo průmyslové přepravě zboží za úplatu nebo bezplatně. Ustanovení přílohy se případně vztahují rovněž na obchodní dopravní prostředky, které jsou evidovány na území dané země a do ní státně příslušné. Nevztahují se na dopravní prostředky určené k soukromému užívání, na vojenské dopravní prostředky nebo dopravní prostředky veřejné správy, které nejsou používány k obchodním účelům.

DEFINICE

Pro účely této přílohy se rozumí:

- a) „celními formalitami vztahujícími se na obchodní dopravní prostředky“ souhrn úkonů prováděných účastníkem celního řízení a orgánem celní správy při vstupu obchodních dopravních prostředků na celní území, při výstupu z něho a během pobytu na něm;
- b) „obchodním dopravním prostředkem“ každá loď (včetně nákladních a vlečných člunů, včetně člunů dopravovaných na palubě lodí a vodních kluzáků), vzdušný kluzák, letadlo, silniční vozidlo (včetně přívěsů, návěsů a souprav vozidel) nebo železniční kolejové vozidlo, používané v mezinárodní dopravě k přepravě osob za úplatu nebo k průmyslové nebo obchodní přepravě zboží za úplatu nebo bezplatně, jakož i jejich náhradní díly, příslušenství a normální výstroj, mazací oleje, pohonné

hmoty a palivo obsažené v normálních nádržích obchodních dopravních prostředků;

- c) „celním územím“ území, na kterém platí v plném rozsahu celní předpisy státu;
- d) „celní kontrolou“ souhrn opatření, kterými se zajišťuje dodržování zákonů a nařízení, jejichž prováděním je celní správa pověřena;
- e) „dovozními cly a poplatky“ cla a veškeré jiné daně, poplatky nebo různé dávky, které se vybírají při dovozu zboží nebo v souvislosti s ním, avšak s výjimkou poplatků a dávek, jejichž výše je omezena přibližnou cenou poskytovaných služeb;
- f) „vstupním návrhem na celní řízení“ nebo popřípadě „výstupním návrhem na celní řízení“, který je povinna učinit nebo předložit orgánům celní správy osoba, odpovědná za obchodní dopravní prostředek při vstupu nebo při výstupu tohoto dopravního prostředku a jež obsahuje nutné výdaje o dopravním prostředku, o jeho trase, nákladu, provozních zásobách, osádce a cestujících;
- g) „osobou“ jak fyzická, tak právnická osoba, pokud z kontextu nevyplývá něco jiného.

ZÁSADY

1. **Norma**
Celní formality, vztahující se na obchodní dopravní prostředky, se řídí ustanoveními této přílohy.
2. **Norma**
Národní právní řád stanoví podmínky, kterým musí vyhovovat obchodní dopravní prostředky, jakož i celní formality, které se na ně vztahují.
- Poznámka
Některé z těchto podmínek a formalit mohou být prováděny v zastoupení jinými orgány, například přístavní správou.
3. **Norma**
Celní formality, vztahující se na obchodní dopravní prostředky, se omezují na nejmenší nutnou míru k zajištění dodržení zákonů a nařízení, jejichž prováděním je celní správa pověřena.
4. **Norma**
Každý obchodní dopravní prostředek, který vstupuje na celní území, vystupuje z něho nebo pobývá na něm, podléhá celní kontrole.

5. **Norma**
 Celní formalities, vztahující se na obchodní dopravní prostředky, platí stejně bez ohledu na zemi jejich evidence nebo státní příslušnosti obchodního dopravního prostředku, na zemi původu nebo určení.

DOVOZ OBCHODNÍCH DOPRAVNÍCH PROSTŘEDKŮ DO VÁZANÉHO OBĚHU

6. **Norma**
 Obchodní dopravní prostředky, ať jsou naloženy nebo ne, se dočasně propouštějí na celní území s odkladem platby dovozních cel a poplatků a bez dovozních zákazů a omezení. Musí být vyvezeny zpět, aniž se na nich něco změní s výjimkou obvyklého znehodnocení následkem jejich použití, obvyklé spotřeby mazacích olejů, paliva a pohonných hmot, jakož i provedení nutných oprav.

Poznámky

1. Otázka dovozu do vázaného oběhu většinou nevzniká, pokud jde o dopravní prostředky, které jsou evidovány na území dané země a mají její státní příslušnost, jestliže v této zemi byly vyrobeny nebo tam z nich již dříve byla zaplácena dovozní cla a poplatky, kterým podléhaly.

2. Dovož do vázaného oběhu může být podmíněn tím, že se obchodních dopravních prostředků nepoužívá pro vnitřní přepravu na celním území země dovozu do vázaného oběhu.

7. **Doporučená praxe**

U obchodních dopravních prostředků by se neměla požadovat žádná celní jistota ani doklad o dočasném dovozu.

8. **Norma**

Stanoví-li orgány celní správy lhůtu pro zpětný vývoz obchodního dopravního prostředku, musí přihlížet ke zvláštním podmínkám zamýšlených dopravních operací.

9. **Doporučená praxe**

Na žádost účastníka celního řízení a ze závažných důvodů by měly orgány celní správy původně stanovenou lhůtu prodloužit.

DOVOZ ZVLÁŠTNÍHO MATERIÁLU SLOUŽÍCÍHO K NAKLÁDCE A VYKLÁDCE ZBOŽÍ, K MANIPULACI S NÍM A K JEHO OCHRANĚ DO VÁZANÉHO OBĚHU

10. **Norma**
 Je-li s obchodním dopravním prostředkem dová-

žen zvláštní materiál, sloužící k nakládce a vykládce zboží, k manipulaci s ním a k jeho ochraně a má-li být s ním zpět vyvezen, i když je použitelný odděleně od obchodního dopravního prostředku, propouští se do vázaného oběhu na celní území s odkladem platby dovozních cel a poplatků a bez dovozních zákazů a omezení.

Poznámky

1. Dovož takového materiálu do vázaného oběhu může být podmíněn tím, že se bude používat pouze v bezprostředním sousedství místa, kde je obchodní dopravní prostředek, například na letišti nebo na území v etapním přístavech.

2. U tohoto materiálu se zpravidla nepožaduje žádná celní jistota a ani doklad o dovozu do vázaného oběhu.

DOVOZ NÁHRADNÍCH DÍLŮ A VÝSTROJE DO VÁZANÉHO OBĚHU

11. **Norma**

Náhradní díly a výstroj, které mají být použity k opravě nebo k údržbě vzhledem k výměně dílů nebo výstroje, vestavěné nebo používané v obchodním dopravním prostředku dovezeném do vázaného oběhu na celní území, se propouštějí na toto území s odkladem platby dovozních cel a poplatků a bez dovozních zákazů a omezení.

Poznámky

1. U těchto náhradních dílů a výstroje může být požadován doklad o dovozu do vázaného oběhu a v některých případech celní jistota. Nicméně se některé země mohly tohoto požadavku vzdát.

2. Na žádost účastníka celního řízení mohou být vyměněné náhradní díly a části výstroje, které se zpět nevyvážejí:

- propuštěny do volného oběhu v tuzemsku ve stavu, v jakém se nacházejí, jako kdyby byly v tomto stavu dovezeny;
- zničeny nebo upraveny tak, aby pozbyly veškerou obchodní hodnotu, a to pod kontrolou orgánů celní správy a bez výdajů pro státní pokladnu, nebo
- v dohodě s orgány celní správy opuštěny bez výdajů ve prospěch státní pokladny.

VSTUPNÍ A VÝSTUPNÍ MÍSTA NA CELNÍM ÚZEMÍ

12. **Norma**

Národní právní řád určuje místa, přes která může obchodní dopravní prostředek vstoupit na celní území

nebo jej opustit. Při určování těchto míst se přihlíží zejména ke zvláštním potřebám obchodu, průmyslu a dopravy.

Poznámka

Země mohou k tomuto účelu určit celní cesty, t. j. silnice, železnice, plavební cesty a jiné dopravní cesty, které musí obchodní dopravní prostředek použít. Může se projevit potřeba určit tyto cesty ve spolupráci s orgány sousedních zemí.

URČENÉ CELNICE, JEJICH PŘÍSLUŠNOST A PRACOVNÍ DOBA A JINÁ POVOLENÁ MÍSTA VSTUPU

13. **Norma**

Národní právní řád určuje celnice, na které musí být vstup obchodního dopravního prostředku na celní území nebo výstup z něho oznámen orgánům celní správy. Příslušnost těchto celnic a jejich pracovní doba se určuje s přihlédnutím zejména ke zvláštním potřebám obchodu, průmyslu a dopravy.

Poznámky

1. V některých zemích je příslušnost celnic určena se zřetelem k celním cestám a k jejich důležitosti.

2. Příslušnost některých celnic může být popřípadě omezena na některé způsoby dopravy.

3. Letadla vstupující na celní území musí zpravidla vykonat své první přistání na celním letišti. Rovněž lodě mohou být povinny vykonat své první přistání v místě, kde je celnice.

14. **Doporučená praxe**

Jestliže se protilehlé celnice nacházejí na společných hranicích, měly by celní správy obou zemí sladit pracovní dobu a příslušnost těchto celnic.

Poznámka

V některých případech jsou společná kontrolní zařízení zřízena na společných hranicích a proto jsou celnice obou zemí zřízeny na témže místě a často v téže budově.

15. **Doporučená praxe**

Na žádost zúčastněné osoby a ze závažných důvodů by měly orgány celní správy pokud možno povolit, aby celní formality vztahující se na vstup nebo výstup obchodního dopravního prostředku byly prováděny mimo pracovní dobu celnice; výlohy tím vzniklé mohou být účtovány k tíži účastníka celního řízení.

16. **Doporučená praxe**

Na žádost účastníka celního řízení a ze závažných

důvodů by měly orgány celní správy pokud možno povolit, aby celní formality, vztahující se na vstup nebo výstup obchodního dopravního prostředku, byly prováděny v jiném povoleném místě, než na kterém se nachází příslušná celnice; výlohy tím vzniklé mohou být účtovány k tíži účastníka celního řízení.

Poznámka

Toto povolení může být například uděleno lodím, jejichž náklad má být vyloděn na soukromých pobřežních vykladištích.

17. **Norma**

Při provádění celních formalit, vztahujících se na vstup a výstup obchodních dopravních prostředků, se dává přednost těm, které dopravují cestující nebo spěšné zásilky, jako jsou živá zvířata nebo zboží podléhající rychlé zkáze.

CELNÍ KONTROLA PŘED PŘÍJEZDEM NA URČENOU CELNICI NEBO NA JINÉ POVOLENÉ MÍSTO

18. **Norma**

Celní kontrola obchodního dopravního prostředku před příjezdem na určenou celnici nebo na jiné povolené místo se omezí na minimum, nutné k zajištění dodržení zákonů a nařízení, jejichž prováděním je celní správa pověřena.

Poznámky

1. Za účelem celní kontroly mohou být orgány celní správy zmocněny zejména vstupovat na palubu lodí a jiných plavidel, zastavovat vlaky v pohraničních stanicích, zastavovat silniční vozidla a vyžadovat předložení obchodních, dopravních nebo jiných dokladů, týkajících se obchodního dopravního prostředku a jeho nákladu, provozních zásob, osádky a cestujících.

2. Zpravidla není nutno používat celně kontrolních opatření, záležejících v celní prohlídce obchodního dopravního prostředku, v příložení k němu závěr nebo požadavku, aby byl směřován v celním doprovodu mezi vstupním místem na celní území a určenou celnici nebo jiným povoleným místem. Cizí celní závěry se obvykle uznávají, pokud je zřejmé, že jsou dostatečné nebo skýtají potřebnou bezpečnost.

3. Národní právní řád může stanovit, že nehody nebo veškerá jiná nepředvídaná přerušení dopravy oznamují orgánům celní správy nebo jiným příslušným orgánům nacházejícím se nejbližše nastalé nehody nebo události.

19. **Doporučená praxe**

Jestliže určená celnice nebo jiné povolené místo, kde má být obchodní dopravní prostředek přistaven,

není v místě vstupu dopravního prostředku na celní území, neměla by být uložena povinnost předložit orgánům celní správy v místě vstupu na celní území doklady, týkající se obchodního dopravního prostředku.

CELNÍ FORMALITY PŘI PŘÍJEZDU NA URČENOU CELNICI NEBO NA JINÉ POVOLENÉ MÍSTO

Doklady

20.

Norma

Případy, kdy vstupní návrh na celní řízení musí být předložen orgánům celní správy při vstupu obchodního dopravního prostředku, jakož i informace, které v ní musí být uvedeny, se omezují na minimum, nutné k zajištění dodržení zákonů a nařízení, jejichž prováděním je celní správa pověřena.

Poznámky

1. Vstupní návrh na celní řízení se může skládat z několika různých tiskopisů sdružujících veškeré požadované informace.

2. Některé mezinárodní dohody omezují informace požadovatelné ve vstupním návrhu na celní řízení, zejména příloha k Úmluvě o usnadnění mezinárodní námořní dopravy (Londýn, 9. duben 1965), příloha 9 k Úmluvě o mezinárodním civilním letectví (Chicago, 7. prosinec 1944), Mezinárodní úmluva o usnadnění přechodu hranic pro zboží přepravované po železnici (Úmluva TIF, Ženeva, 10. leden 1952) a Řády (znění z roku 1963) Ústřední rýnské komise o používání Rýnského manifestu.

21.

Norma

Orgány celní správy omezují pokud možno počet vyhotovení vstupního návrhu na celní řízení, jehož předložení požadují.

22.

Norma

Jestliže orgány celní správy požadují ke vstupnímu návrhu na celní řízení doklady, souhlasí, aby tyto doklady obsahovaly pouze informace nutné k ověření tohoto návrhu na celní řízení.

Poznámka

Orgány celní správy mohou zejména požadovat předložení těchto dokladů: konosamentů, osvědčení o státní příslušnosti nebo o zápisu do evidence, cechovního osvědčení lodí, palubního deníku, nákladních a přepravních listů.

23.

Doporučená praxe

Jsou-li doklady předloženy celnici sepsány v jazyce, jehož použití není k tomuto účelu stanoveno nebo

který není jazykem země, do které obchodní dopravní prostředek vstoupil, neměly by orgány celní správy soustavně požadovat překlad údajů, obsažených v těchto dokladech.

24.

Doporučená praxe

Chystají-li se příslušné úřady změnit dosavadní tiskopisy vstupního návrhu na celní řízení nebo vypracovat nové, měly by přizpůsobit své tiskopisy vzorům, stanoveným příslušnými mezinárodními dokumenty a sloučit dva nebo více těchto tiskopisů v jediný v případech, kdy je to možné a kdy to umožní předkládat veškeré informace, požadované k sepsání vstupního návrhu na celní řízení.

25.

Norma

Nelze požadovat, aby doklady předkládané nebo podávané u orgánů celní správy v souvislosti se vstupem obchodního dopravního prostředku musely být legalizovány, kontrolovány nebo ověřeny zahraničním zástupcem země vstupu obchodního dopravního prostředku nebo aby mu byly předběžně předloženy.

Celní kontrola

26.

Norma

Celní kontrola při vstupu obchodního dopravního prostředku na určené celnici nebo na jiném povoleném místě se omezí na opatření, nutná k zajištění dodržení zákonů a nařízení, jejichž prováděním je celní správa pověřena, přičemž se přihlíží k druhu obchodního dopravního prostředku a k důvodu jeho pobytu na celním území.

Poznámky

1. Každý obchodní dopravní prostředek, který se pouze krátce zdrží, aniž do něho nastoupí nebo z něho vystoupí cestující a aniž se do něho naloží nebo z něho vyloží náklad, podléhá obvykle pouze všeobecným kontrolním opatřením.

2. Orgány celní správy mohou provádět celní prohlídky, aby se přesvědčily, že obchodní dopravní prostředek vyhovuje technickým podmínkám uvedeným v některých mezinárodních dohodách o mezinárodní přepravě zboží.

27.

Norma

Orgány celní správy neprohlížejí všechny obchodní dopravní prostředky, nýbrž provádějí pouze celní prohlídky namátkově nebo zřídka.

Poznámka

Národní právní řád může stanovit, že při celní prohlídce obchodního dopravního prostředku musí osádka poskytovat orgánům celní správy pomoc.

28. **Doporučená praxe** Poznámka
Vykonávají-li orgány celní správy své právo prohlížet obchodní dopravní prostředek, měla by být tato celní prohlídka provedena co nejrychleji.
- VÍCE VSTUPŮ NA CELNÍ ÚZEMÍ**
29. **Norma**
Jestliže obchodní dopravní prostředek uskutečňuje více vstupů na celní území bez vstupu do jiné země, jsou používány celní formality co nejjednodušší, přičemž se přihlíží k již provedeným celně kontrolním opatřením.
- Poznámka
Vyhotovení již podaných nebo předložených dokladů orgánům celní správy mohou být v případě, že to je možné, použita ke splnění celních formalit, používaných v dalších různých místech vstupu, zejména pokud jde o zboží určené do těchto různých míst.
- CELNÍ FORMALITY VZTAHUJÍCÍ SE NA OBCHODNÍ DOPRAVNÍ PROSTŘEDEK PŘI VÝSTUPU Z CELNÍHO ÚZEMÍ**
30. **Norma**
Používané celní formality při výstupu obchodního dopravního prostředku z celního území se omezují na opatření, jimiž má být zajištěno:
- že výstupní návrh na celní řízení, pokud se požaduje, je řádně podán příslušné celnici;
 - že byly popřípadě přiloženy celní závěry;
 - že případně stanovené celní cesty jsou skutečně dodrženy;
 - obchodní dopravní prostředek vystupuje z celního území bez neodůvodněného zpoždění.
31. **Doporučená praxe**
Orgány celní správy by měly povolit, aby se používalo tiskopisů výstupního návrhu na celní řízení tožných s vstupním návrhem na celní řízení s podmínkou, že je jasně označeno jejich použití pro výstup.
- Vzory tiskopisů, stanovené některými příslušnými mezinárodními smlouvami, byly vypracovány z hlediska jejich použití jak při vstupu, tak i při výstupu.
32. **Norma**
Je povoleno, aby obchodní dopravní prostředek opustil celní území u jiné než vstupní celnice.
- POŠKOZENÉ, ZNIČENÉ NEBO NENÁVRATNĚ ZTRACENÉ OBCHODNÍ DOPRAVNÍ PROSTŘEDKY**
33. **Norma**
Zpětný vývoz dočasně dovezených obchodních dopravních prostředků, poškozených, zničených nebo nenávratně ztracených následkem nehody nebo vyšší moci, nastalé za jejich pobytu na celním území, se nevyžaduje, avšak tyto mohou být:
- propuštěny do volného oběhu v tuzemsku ve stavu, v němž se nacházejí, jako kdyby byly v tomto stavu dovezeny;
 - upraveny tak, aby pozbyly veškerou obchodní cenu, a to pod celní kontrolou a bez výloh pro státní pokladnu, přičemž zbylé součásti a materiály podléhají dovozním clům a poplatkům vztahujícím se na ně v den, kdy jsou předloženy, a ve stavu, ve kterém se v té době nacházejí, nebo
 - se souhlasem orgánů celní správy opuštěny bez výloh, ve prospěch státní pokladny.
- INFORMACE O CELNÍCH FORMALITÁCH VZTAHUJÍCÍCH SE NA OBCHODNÍ DOPRAVNÍ PROSTŘEDKY**
34. **Norma**
Celní správy zajistí, aby si každý zájemce mohl bez obtíží opatřit veškeré potřebné informace o celních formalitách, vztahujících se na obchodní dopravní prostředky.

PŘÍLOHA C. 1.

PŘÍLOHA O VÝVOZU ZBOŽÍ DO VOLNÉHO OBĚHU V CIZINĚ

ÚVOD

Pro vývoz zboží do volného oběhu v cizině platí většinou dosti jednoduché celní formality. Zatímco se obvykle požaduje návrh na celní řízení, v určitých případech stačí, aby vývozce předložil celníci obchodní doklad, obsahující požadované údaje o vyváženém zboží. Za jistých podmínek může být vývozci povoleno, aby předložil jediný návrh na celní řízení nebo souhrnný soupis, pokud jde o veškerý vývoz, který uskutečnil za určitou dobu.

Kromě vybírání případně požadovatelných vývozních cel a poplatků se celní kontrola provádí zejména proto, aby bylo zajištěno provádění národního právního řádu, obsahujícího vývozní zákazy a omezení a aby se ověřily údaje, podle nichž se stanovují vnitřní daně a poplatky, u nichž může popřípadě vzniknout nárok na vrácení nebo osvobození. Mímoto jsou celnice zpravidla pověřeny shromažďováním údajů, potřebných k sestavení statistik zahraničního obchodu.

Vyvážené zboží může být rovněž podrobeno určitým kontrolám, které neprovádějí orgány celní správy, ale jiné příslušné orgány, které jsou pověřeny provádět zejména zvěrolékařskou, rostlinolékařskou a jinou zdravotní kontrolu.

Ustanovení této přílohy se vztahují na různé formality a úkony (celní formality), které jsou nutné při vývozu zboží do volného oběhu v cizině nezávisle na použitém způsobu dopravy.

V souladu s definicí vývozu zboží do volného oběhu v cizině se tato příloha nevztahuje na zboží vyvážené za režimu drawbacku nebo v rámci některého režimu zúšlechťovacího styku, anebo u kterého vzniká nárok na vrácení cla a poplatků. Rovněž tak se tato příloha nevztahuje na zboží dopravované poštou nebo v zavazadlech cestujících.

DEFINICE

Pro účely této přílohy se rozumí:

- a) „vývozem zboží do volného oběhu v cizině“: celní režim, vztahující se na zboží ve volném oběhu, které opouští celní území a má být trvale ponecháno mimo toto území, s výjimkou zboží vyváženého za režimu drawbacku nebo v rámci režimu zúšlechťovacího styku anebo u kterého vzniká nárok na vrácení dovozních cel a poplatků;
- b) „zbožím ve volném oběhu“: zboží, se kterým může být z celního hlediska volně nakládáno;
- c) „celním územím“: území, na kterém plně platí celní předpisy státu;

- d) „vývozními cly a poplatky“: cla a veškeré jiné daně, poplatky a různé dávky, které se vybírají při vývozu nebo v souvislosti s vývozem zboží, s výjimkou poplatků a dávek, jejichž výše je omezena přibližnou cenou poskytovaných služeb;
- e) „návrhem na celní řízení“: úkon, učiněný ve formě předepsané celní správou, přičemž účastníci celního řízení označují celní režim, kterému má být zboží podrobeno a sdělují údaje, které celní správa požaduje při použití tohoto režimu;
- f) „celní prohlídkou zboží“: úkon, kterým celnice fyzicky zkoumá zboží, aby zjistila, zda se jeho druh, původ, stav, množství a cena shodují s údaji, uvedenými v návrhu na celní řízení;
- g) „osobou“: jak fyzická, tak právnická osoba, pokud z kontextu nevyplývá něco jiného.

ZÁSADY

1. **Norma**
Vývoz zboží do volného oběhu v cizině se řídí ustanoveními této přílohy.

2. **Norma**
Národní právní řád stanoví podmínky a celní formality, které je nutno při vývozu zboží do volného oběhu v cizině splnit.

Poznámky

1. Národní právní řád může zejména stanovit zákazy nebo omezení vývozu určitých druhů zboží.
2. Povinnosti, které je nutno při vývozu zboží do volného oběhu splnit, zahrnují hlavně předložení dokladu a zaplacení požadovatelných vývozních cel a poplatků.

PŘÍSLUŠNÉ CELNICE

3. **Norma**
Každá celní správa určí celnice, u kterých může být provedeno celní řízení o propouštění zboží do volného oběhu v cizině. Vymezí příslušnost jednotlivých celnic a stanoví jejich pracovní dobu s přihlédnutím ke zvláštním potřebám obchodu, průmyslu a dopravy.

Poznámky

1. Příslušnost některých celnic může být omezena na vývoz zboží, prováděný určitými druhy dopravy, na některé druhy zboží nebo na zboží, které pochází

z určité oblasti (například z pohraničního pásma nebo z některé průmyslové oblasti).

2. Orgány celní správy mohou požadovat, aby se vývoz některých druhů zboží do volného oběhu v cizině, které jsou podrobeny zvláštním kontrolním opatřením (například diamanty, starožitnosti, umělecká díla) nebo kontrole jiných příslušných orgánů, prováděl u celnic k tomuto účelu zvlášť určených.

4. **Norma**

Orgány celní správy umožní, aby zboží mohlo být navrženo do volného oběhu v cizině u vnitrozemských celnic.

Poznámky

1. Je-li to okolnostmi odůvodněno, může celnice povolit zřízení celní odbočky v místnostech některého podniku.

2. Má-li být zboží podrobena celní prohlídce, provádí se zpravidla u vnitrozemské celnice, u které bylo zboží navrženo do volného oběhu v cizině.

3. Orgány celní správy mohou stanovit, že zboží navržené do volného oběhu v cizině u vnitrozemské celnice, bude dopraveno k pohraniční celnici v poukázovacím řízení.

5. **Norma**

U protilehlých celnic, nacházejících se na společné hranici, sjednotí celní správy dotyčných států, pokud možno, pracovní dobu, jakož i příslušnost těchto celnic.

PROCLENÍ ZBOŽÍ MIMO PRACOVNÍ DOBU CELNICE

6. **Norma**

Na žádost zástupce účastníka celního řízení a ze závažných důvodů mohou celní správy povolit, pokud to správa organizace umožňuje, aby zboží vyvážené do volného oběhu v cizině bylo procleno mimo pracovní dobu celnice, přičemž veškeré výlohy z toho vyplývající mohou být účtovány na vrub zástupce účastníka celního řízení.

ZÁSTUPCE ÚČASTNÍKA CELNÍHO ŘÍZENÍ

7. **Norma**

Národní právní řád stanoví podmínky, za kterých je osoba oprávněna jednat jako zástupce účastníka celního řízení, jakož i rozsah její odpovědnosti a jejích práv.

DOKUMENTACE PŘEDKLÁDANÁ PŘI VÝVOZU ZBOŽÍ DO VOLNÉHO OBĚHU V CIZINĚ

/a/ **Tiskopis a obsah návrhu na celní řízení**

8. **Norma**

Tiskopisy návrhu na celní řízení, používané při navrhování zboží do volného oběhu v cizině se shodují s úředním vzorem, stanoveným celní správou.

Celní správy omezí své požadavky týkající se podáváných informací na informace považované za nezbytné k tomu, aby bylo možno vyměřit a vybrat případně požadovatelná vývozní cla a poplatky, případně vrátit vnitřní daně a poplatky nebo od nich osvobodit, sestavit statistiky a provádět jiné zákonné a nařizovací předpisy, jejichž prováděním je celní správa pověřena.

Poznámka

Celní správy zpravidla požadují:

a) **informace o osobách**

- jméno a adresa zástupce účastníka celního řízení;
- jméno a adresa vývozce;
- jméno a adresa příjemce.

b) **informace o dopravě**

- způsob dopravy;
- zjištění totožnosti dopravního prostředku.

c) **informace o zboží**

- země určení;
- označení nákladových kusů (značky a čísla, počet, druh);
- označení zboží;
- hrubá hmotnost
- čistá hmotnost nebo množství;
- hodnota.

d) **informace pro vyměření případně požadovaných vývozních cel a poplatků**

- položka celního sazebníku;
- sazba vývozních cel a poplatků;
- částka vývozních cel a poplatků.

e) **jiné informace**

- statistické číslo jednotlivého druhu zboží;
- odkaz na předložené doklady (například vývozní povolení, zdravotní osvědčení a j.).

f) **místo, datum a podpis zástupce účastníka celního řízení**

9. **Doporučená praxe**
- Celní správy, které se chystají revidovat dosavadní nebo vypracovat nové tiskopisy návrhu na celní řízení používané při navrhování zboží do volného oběhu v cizině by měly pokud možno použít Jednotný doklad uvedený v dodatku I této přílohy v souladu s poznámkami, uvedenými v dodatku II.
- /b/ **Přijímání obchodního dokladu místo úředního tiskopisu**
10. **Doporučená praxe**
- Celní správy by měly místo návrhu na celní řízení umožnit v největší možné míře používání obchodního dokladu (například faktury), obsahujícího požadované údaje o vyváženém zboží.
- Poznámky
1. Celní správy se většinou spokojují s předložením obchodního dokladu, jestliže vyvážené zboží nepodléhá vývozním clům a poplatkům a není-li clo vráceno nebo není-li zboží osvobozeno od vnitřních daní a poplatků a jestliže se návrhu na celní řízení nepoužívá k vyhotovování statistik.
 2. Doporučení, týkající se vzorového tiskopisu faktury, přizpůsobeného potřebám mezinárodního obchodu, bylo přijato v Evropské hospodářské komisi (EHK/OSN). Tento vzorový tiskopis je uveden v dodatku III.
 3. Celní správy mohou přijímat obchodní doklady vyhotovené pomocí automatického zpracování dat.
11. **Doporučená praxe**
- Celní správy by měly zajistit v dohodě s ostatními příslušnými orgány pro zajišťování zahraničního obchodu, aby veškeré doklady předkládané při vývozu zboží do volného oběhu v cizině mohly být pojaty do normalizované řady zahraničně obchodních dokladů.
- Poznámka
- Použitím normalizované řady zahraničně obchodních dokladů, upravených podle Jednotného dokladu Evropské hospodářské komise (nebo jim odpovídajících) mohou být společné údaje obsažené v těchto dokladech rozmnožovány metodou jedné matrice na předtištěné nebo nepředtištěné tiskopisy.
- /c/ **Počet předkládaných vyhotovení**
12. **Doporučená praxe**
- Celní správy by měly pokud možno omezit počet vyhotovení návrhů na celní řízení nebo obchodního dokladu, které je zástupce účastníka celního řízení povinen předkládat.
- /d/ **Doklady předkládané s návrhem na celní řízení nebo s obchodním dokladem**
13. **Norma**
- K návrhu na celní řízení nebo k obchodnímu dokladu předkládanému zástupcem účastníka celního řízení požadují celní správy pouze doklady, které považují za nezbytné k provádění kontrole a k zjištění, že všechny předpisy o provádění platných zákazů nebo jiných ustanovení byly dodrženy.
- Poznámka
- Celní správy mohou popřípadě požadovat předložení vývozního povolení, rostlinolékařského potvrzení nebo jiného zdravotního potvrzení.
- /e/ **Opakované předkládání návrhů na celní řízení nebo obchodních dokladů**
14. **Norma**
- Celní správy umožňují, aby za jimi stanovených podmínek mohl být v případě častého vývozu zboží prováděného touž osobou předložen jediný návrh na celní řízení nebo souhrnný soupis, obsahující požadované údaje o vývozu, který tato osoba provádí během určité doby.
- Poznámky
1. Orgány celní správy mohou tuto výhodu poskytnout s podmínkou, že vývozce vede řádné obchodní účetnictví a že lze činit potřebná kontrolní opatření.
 2. Orgány celní správy mohou na zástupci účastníka celního řízení požadovat, aby při každém vývozu předložil opis dopravního nebo jiného dokladu.
 3. Orgány celní správy mohou přijímat souhrnné soupisy vyhotovené pomocí automatického zpracování dat.

CELNÍ PROHLÍDKA ZBOŽÍ

/a/ Rozsah celní prohlídky

15. **Norma**

Orgány celní správy omezují celní prohlídku zboží na případy, kdy ji považují za nezbytnou, aby bylo zajištěno zachování zákonných a nařizovacích předpisů, jejichž prováděním je celní správa pověřena.

Poznámka

Jestliže orgány celní správy provádějí celní prohlídku zboží, omezuje se tato zpravidla na zjištění počtu nákladových kusů a na zjištění druhu a množství vyváženého zboží.

/b/ Celní prohlídka zboží mimo celnici**16. Norma**

Jestliže orgány celní správy provádějí celní prohlídku zboží, povolují, aby na žádost zástupce účastníka celního řízení a ze závažných důvodů byla tato prohlídka vykonána mimo celnici, přičemž výlohy z toho vyplývající mohou být vyúčtovány na vrub zástupce účastníka celního řízení.

Poznámka

Prohlídky lze provádět v místnostech účastníka celního řízení v době nakládky kontejneru nebo dopravního prostředku.

/c/ Odebrání vzorků na celnici**17. Norma**

Je-li nutno odebrat vzorky za účelem zajištění provádění národního právního řádu, omezí se množství odebraného zboží na nejmenší míru.

VYMĚŘENÍ A ÚHRADA VYMAHATELNÝCH VÝVOZNÍCH CEL A POPLATKŮ**18. Norma**

Národní právní řád stanoví pravidla, na základě kterých se provádějí formalities a poskytují úlevy při vyměření a úhradě vymahatelných vývozních cel a poplatků při vývozu zboží do volného oběhu v cizině.

VÝVOZ ZBOŽÍ**/a/ Vývozní povolení****19. Norma**

Zboží se propustí k vývozu, jakmile celní a jiné příslušné orgány provedou nutnou kontrolu, pokud:

- nebylo zjištěno porušení předpisů,
- byla předložena vývozní povolení nebo jiné potřebné doklady a
- byla uhrazena vymahatelná vývozní cla a poplatky nebo byla učiněna nutná opatření k zajištění jejich úhrady.

Poznámky

1. Zboží, které není ihned vyvezeno, jakmile k tomu bylo dáno povolení, může být uloženo pod celní kontrolou až do doby jeho skutečného vývozu.

2. Státy mohou stanovit celní cesty, t. j. silnice, železnice, vodní a jiné dopravní cesty (ropovody atd.), které je nutno při vývozu zboží použít.

20. Doporučená praxe

Vývoz zboží by neměl být opožďován proto, že návrh na celní řízení je neúplný nebo že se v dokladech vyskytují menší nesprávnosti, pokud to není na újmu zájmů státní pokladny nebo provedení nezbytných kontrol anebo platných zákazů nebo omezení ve vývozu.

/b/ Důkaz o dojití zboží na místo určení**21. Norma**

Orgány celní správy nepožadují soustavné podávání důkazu o dojití zboží do místa určení v zahraničí.

Poznámky

1. Tento důkaz se zpravidla požaduje pouze u zboží, o jehož vývozu není jiný důkaz a u něhož mohou být vráceny vysoké vnitřní daně a poplatky nebo může být od nich osvobozeno a lze-li se obávat zneužití, nebo jde-li o zboží, které podléhá zvláštní kontrole (například zbraně a střelivo).

2. Požadovaný důkaz může být obsažen v prohlášení, učiněném příjemcem a ověřeném orgány celní správy státu určení.

/c/ Vrácení vnitřních daní a poplatků nebo osvobození od nich**22. Norma**

Národní právní řád stanoví pravidla, jimiž se řídí formalities, na jejichž splnění závisí přiznání případného vrácení vnitřních daní a poplatků nebo osvobození od nich.

23. Doporučená praxe

U zboží, u kterého mohou být vzhledem k jeho vývozu do volného oběhu v cizině vráceny vnitřní daně a poplatky nebo může být od nich osvobozeno, by se tato úleva měla poskytnout co nejdříve po jeho vývozu.

INFORMACE O VOLNÉM OBĚHU ZBOŽÍ V CIZINĚ**24. Norma**

Celní správa zajistí, aby si každý zájemce mohl snadno opatřit veškeré potřebné informace o vývozu zboží do volného oběhu v cizině.

DODATEK I

Vzorový tiskopis návrhu na propuštění zboží do volného oběhu v cizině

Vývozce/odesílatel (jméno, adresa)	Návrh na celní řízení č. Celnice			
Příjemce (jméno a adresa)	Účastník celního řízení (jméno a adresa)			
	Vývozní povolení čís.	Stát určení		
Způsob přepravy a označení dopravního prostředku	Jiné příložené doklady			
Označení nákladových kusů (značky a čísla, počet a druh); označení zboží, hrubá hmotnost				
<p>Sazební zařazení, statistické číslo, čistá hmotnost nebo množství, hodnota, druh sazby a částka cel a poplatků</p> <p style="text-align: center;">K volnému použití</p> <table border="1" data-bbox="774 1476 1334 1808" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td data-bbox="774 1476 1334 1591">Návrh na celní řízení ve vývozu</td> </tr> <tr> <td data-bbox="774 1591 1334 1808">Místo, datum a podpis účastníka celního řízení</td> </tr> </table>			Návrh na celní řízení ve vývozu	Místo, datum a podpis účastníka celního řízení
Návrh na celní řízení ve vývozu				
Místo, datum a podpis účastníka celního řízení				

DODATEK II

Poznámky

1. Vzorový tiskopis má rozměry ISO mezinárodního formátu A 4 (210 × 297 mm). Tiskopis by měl mít okraj nahoře 10 mm a nalevo 20 mm. Řádkování by mělo odpovídat násobku 4,24 mm a odraz 2,54 mm. Jeho zhotovení by mělo být v souladu se vzorovým tiskopisem uvedeným v příloze 1. Menší odchylky ve velikosti rubrik jsou přípustné v případě, že to vyžaduje zvláštní důvod vystavujícího státu, jako např. používání nemetrické soustavy měř a vah, zvláštnosti národně předepsaných systémů dokladů apod.

2. Státy mohou stanovit normy týkající se váhy m² papíru a použití strojem vyráběného vodotisku k zabránění jeho padělání.

3. Normalizovány jsou pouze rozměry a úprava, přičemž nadpisy uvedené v rubrikách vzorového tisko-

pisu mají sloužit k tomu, aby označily obsah informace, která by se měla objevit na předem daném místě. Podle toho má každý stát možnost nahradit takové znění, jestliže to považuje za vhodnější a za předpokladu, že toto znění nezmění smysl informace, jak je stanoveno ve vzorovém tiskopisu.

4. Dále mohou celní správy vynechat na svých tiskopisech ty rubriky vzorového tiskopisu, které jimi nejsou vyžadovány. Takto vzniklá prázdná místa mohou být použita pro úřední potřebu.

5. Pro umístění rubrik, které požadují celní správy a které nejsou obsaženy ve vzorovém tiskopisu, může být použit prostor, určený k volnému použití.

DODATEK III

Vzorový tiskopis faktury

Prodávající	Datum a číslo faktury			
	Jiné odkazy			
Příjemce	Kupující (je-li odlišný od příjemce)			
	Země původu zboží			
Dopravní informace	Prodejní a platební podmínky			
Značky a čísla, počet a druh nákladových kusů; popis zboží (úplný a/nebo zkrácený)		Hrubá hmotnost kg	Objem m ³	
Popis zboží (úplný a/nebo zkrácený)		Množství	Cena za jednotku	
K volnému použití			Částka	
		Balení	Včetně výše uvedeného	Vyjma výše uvedeného
		Náklad		
		Ostatní náklady (rozepsat)		
		Pojištění		
Celková fakturovaná částka				

OPATŘENÍ
FEDERÁLNÍCH ORGÁNŮ A ORGÁNŮ REPUBLIK

Federální ministerstvo financí

vydalo podle § 4 odst. 2 zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, **opatření č. j. V/31 300/1992** ze dne 14. prosince 1992, **kterým se stanoví postup převodu podvojného účetnictví z roku 1992 do roku 1993.**

Toto opatření nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1993.

Opatření se současně vydává ve Finančním zpravodaji. Do doby jeho uveřejnění lze do opatření nahlédnout na federálním ministerstvu financí, Vinohradská 49, 120 74 PRAHA 2.

Federální ministerstvo financí

vydalo podle § 4 odst. 2 zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, **opatření č. j. V/1 – 31 303/1992** ze dne 19. prosince 1992, **kterým se stanoví změny a doplňky Pokynů pro roční účetní uzávěrku v hospodářských organizacích od roku 1991.**

Opatření se současně vydává ve Finančním zpravodaji. Do doby jeho uveřejnění lze do opatření nahlédnout na federálním ministerstvu financí, Vinohradská 49, 120 74 PRAHA 2.

REDAKČNÍ SDĚLENÍ

o opravě chyb

v občanském soudním řádu (v úplném znění, jak vyplývá z pozdějších změn a doplnění)
č. 501/1992 Sb., v českém i slovenském vydání

V § 156 chybou při tisku vypadl odstavec 3, který zní:

„(3) Jakmile soud vyhlásí rozsudek, je jím vázán.“.

V poznámce č. 35 pod čarou k § 250l má text

správně znít: „§ 122 a 145a zákona č. 100/1988 Sb., o sociálním zabezpečení, ve znění zákona č. 110/1990 Sb. a zákona č. 180/1990 Sb., jde-li o rozhodnutí o zákonném nároku na dávku důchodového zabezpečení, uvedenou v § 7 písm. a) č. 1–8, písm. b) a c) cit. zákona.“.

Redakce

Vydavatel: Federální ministerstvo vnitra - **Redakce:** Nad štolou 3, poštovní schránka 21/SB, 170 34 Praha 7 - Holešovice, telefon (02) 37 69 71 a 37 88 77, telefax (02) 37 88 77 - **Administrace:** SEVT, a. s., Tržiště 9, 118 16 Praha 1 - Malá Strana, telefon (02) 53 38 41-9, telefax (02) 53 10 14, 53 00 26, telex 123518 - Vychází podle potřeby - **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámených ve Sbírce zákonů. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha činila Kčs 540,-, druhá záloha od částky 79/1992 Sb. činí Kčs 400,-) - **Účet pro předplatné:** Komerční banka Praha 1, účet č. 19-706-011 - Novinová sazba povolena poštou Praha 07, číslo 313348 BE 55 - **Tisk:** Tiskárna federálního ministerstva vnitra - Dohlédací pošta Praha 07.

Distribuce předplatitelům: SEVT, a. s., Tržiště 9, 118 16 Praha 1 - Malá Strana, telefon 53 38 41-9, telefax 53 10 14, 53 00 26, telex 123518 - Požadavky na zrušení odběru a změnu počtu výtisků pro nadcházející ročník je třeba uplatnit do 15. 11. kalendářního roku, pokud žádný požadavek neuplatníte, zůstává odběr v nezměněném stavu i pro nadcházející ročník. Změny adres se provádějí do 15 dnů. V písemném styku vždy uvádějte číslo vyúčtování - Požadavky na nové předplatné budou vyřízeny do 15 dnů a dodávky budou zahájeny od nejbližší částky po tomto datu - Reklamacie je třeba uplatnit písemně do 15 dnů od data rozeslání - Jednotlivé částky lze na objednávku obdržet v odbytovém středisku SEVT, Tržiště 9, 118 16 Praha 1 - Malá Strana, telefon 53 38 41 až 9, za hotové v prodejnách SEVT: Praha 1, Tržiště 9, telefon (02) 53 38 41-9 - Praha 4, Jihlavská 405, telefon (02) 692 82 87 - Brno, Česká 14, telefon (05) 265 72 - Karlovy Vary, Sokolovská 53, telefon (017) 268 95, v prodejnách knihkupectví: Olomouc, nám. Míru 5, Ostrava, Výškovická ul., obchodní pavilony - Ostrava, Holarova 14 - Nový Jičín, 28. října 10 - Plzeň, Admina, spol. s r. o., Škroupova 18.